

## 附属資料 5

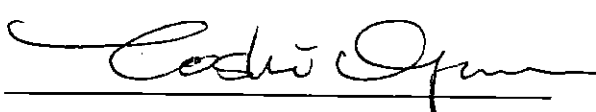
MINUTA DE DISCUSION  
ENTRE  
EL EQUIPO DE ESTUDIO PREPARATORIO DE  
LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON  
Y  
LAS AUTORIDADES CONCERNIENTES DE LA REPUBLICA DOMINICANA  
SOBRE LA COOPERACION TECNICA PARA  
**EL PROYECTO DE MANEJO SOSTENIBLE DE LA CUENCA ALTA DE  
LA PRESA DE SABANA YEGUA EN LA REPUBLICA DOMINICANA**

El Equipo de Estudio Preparatorio de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, JICA (referido en lo adelante como "El Equipo") sobre la cooperación técnica para el Proyecto de Manejo Sostenible de la Cuenca Alta de la Presa de Sabana Yegua (referido en lo adelante como "El Proyecto"), presidido por el señor Toshio Ogawa, fue enviado a la República Dominicana desde el 7 al 17 de septiembre del 2005. El propósito de envío de El Equipo fue la formulación del Proyecto solicitado por las autoridades concernientes del Gobierno de la República Dominicana (referido en lo adelante como "Gobierno Dominicano") bajo el esquema de cooperación técnica de La JICA.

Durante su estadía, el Equipo tuvo una serie de reuniones y observaciones en campo sobre el Proyecto e intercambio los puntos de vista con las autoridades concernientes con el Gobierno Dominicano.

Como resultado de las discusiones, ambas partes llegaron a un acuerdo común sobre los asuntos referidos en los documentos adjuntos, cuyo contenido será recomendado por ambas partes a sus respectivos gobiernos.


Santo Domingo, 15 de Septiembre del 2005



Toshio Ogawa  
Jefe,  
Equipo de Estudio Preparatorio  
Agencia de Cooperación Internacional del  
Japón



Dr. Max Puig  
Secretario de Estado  
Secretaría de Estado de Medio Ambiente y  
Recursos Naturales  
República Dominicana



Melba Segura de Grillón  
Presidenta  
Fundación Sur Futuro, Inc.

## DOCUMENTO ADJUNTO

### 1. Marco General del Proyecto

Ambas partes acordaron lo siguiente:

- (1) Contenido del marco general del Proyecto como se muestra en los Anexos 1,2 y 3.
- (2) La Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales hará la coordinación de las colaboraciones de otras organizaciones relacionadas, especialmente, de la Secretaría de Estado de Agricultura y el Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos (INDRHI), con el propósito de extender las actividades del Proyecto a otras áreas fuera del área seleccionada para la ejecución del mismo, así como para tener el mayor alcance de los resultados del Proyecto.
- (3) El PDM y El Plan de Operación (PO) pueden ser modificados como consecuencia de los estudios básicos que se realizarán en el área de ejecución del Proyecto después de su inicio. Para lo cual se requerirá el consenso de las partes para realizar las modificaciones.
- (4) La Fundación Sur Futuro establecerá con el apoyo de los expertos japoneses un sistema de fondo de financiamiento a los comunitarios necesario para la sostenibilidad del Proyecto, como por ejemplo, disponer un Fondo Rotatorio.
- (5) El número y la escala/dimensión de las parcelas para la irrigación a pequeña escala será determinada cuidadosamente de acuerdo a los resultados de los estudios básicos que serán realizados después de iniciarse el Proyecto.
- (6) Las maquinarias y equipos excepto los equipos concernientes a la prevención de incendio, que serán suministrados por la JICA serán finalmente entregados y donados a la Fundación Sur Futuro.

### 2. Comité de Coordinación Conjunta

Ambas partes acordaron el establecimiento de un Comité de Coordinación Conjunta del Proyecto que tendrá miembros y funciones que se detallan a continuación:

#### 1. Funciones

El Comité Coordinación Conjunta se reunirá por lo menos una vez al año y cuantas veces fuere necesario, y hará los siguientes trabajos:

- (1) Discutir y decidir las estrategias generales en el manejo y coordinación del Proyecto
- (2) Revisar y aprobar el Plan Operativo anual del Proyecto
- (3) Monitorear y evaluar el progreso del Proyecto, y
- (4) Tomar decisiones relevantes en el manejo del Proyecto

*MG*  
*J*  
*J*

## 2. Composición

### 1) Presidente

Subsecretario de Recursos Forestales de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales

## 3. Miembros

### Parte dominicana:

- 1) Director del Proyecto
- 2) Representante de la Subsecretaría de Recursos Forestales
- 3) Representante de la Fundación Sur Futuro
- 4) Representante de la Secretaría de Agricultura
- 5) Representante del Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos

### Parte japonesa:

- 1) Experto (s) del Proyecto
- 2) Representante residente de la JICA República Dominicana
- 3) Otros nombrados por el Presidente

### Observadores:

Representante de la Embajada del Japón

## 3. Comité de Ejecución del Proyecto

Ambas partes acordaron el establecimiento de un Comité de Ejecución del Proyecto para una implementación efectiva y exitosa del mismo en Padre de Las Casas.

El Comité de Ejecución tendrá miembros y funciones que se detallan a continuación:

### 1. Funciones

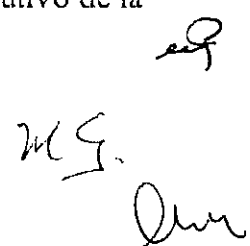
- (1) Dirigir los avances de las actividades del Proyecto en el área de ejecución.
- (2) Formular y revisar el Plan Anual de Operación
- (3) Intercambiar los puntos de vista e ideas sobre asuntos importantes que surjan dentro o en conexión con el Proyecto.
- (4) Discutir cualquier asunto relacionado al Proyecto que requiera el acuerdo de las partes.
- (5) Fortalecer la colaboración de otras organizaciones relacionadas. .

### 2. Composición:

El Presidente del Comité de Ejecución: **Evaydee Pérez Sarraf**, Director Ejecutivo de la Fundación Sur Futuro (Director del Proyecto)

### 3. Miembros:

#### Parte Dominicana

Handwritten signatures and initials in the bottom right corner of the page. There are three distinct marks: a signature that appears to be 'MS', another signature that appears to be 'Juv', and a small mark that looks like 'SP'.

## **SEMARENA**

### **EQUIPO TECNICO OFICINA CENTRAL**

- Ramón Díaz, Coordinador Técnico SUREF
- Sol Teresa Paredes, Enc. Planificación SUREF
- Teresa Disla, Enc. Centro Información Forestal
- Carlos Silié, Enc. Proyectos

### **EQUIPO TECNICO PADRE LAS CASAS**

- Geraldo Ramírez, Enc. Zona Padre las Casas
- Obispo Montero, Enc. Incendios Forestales
- Malvin Alcántara, Enc. Reforestación
- Rafael Alcántara, Enc. Extensión Forestal

## **FUNDACION SUR FUTURO**

### **EQUIPO TECNICO OFICINA CENTRAL**

- Oscar Valenzuela, Gerente Rec. Naturales
- Alberto Roa, Gerente Planif. y Evaluación
- Julia McGinn, Oficial Plan. Seg. Evaluación

### **EQUIPO TECNICO PADRE LAS CASAS**

- Luís Piña, Coordinador Rec. Naturales
- Wilkin Luciano, Enc. Comp. Forestal
- Rafelina García, Enc. Des. Comunitario
- Cristobalina Veloz, Promotora Social
- Jorge de los Santos, Téc. Forestal
- Félix de la Rosa, Extens. Prod. Animal
- Cornelio Taveras\*, Enc. Vivero Central

### **Parte Japonesa**

Expertos japoneses en diferentes áreas.

### **3. Costo Local**

La Parte Dominicana solicitó al Equipo a que asumiera el pago de salarios y costo de viaje del personal administrativo como secretarias y chofer(es). El Equipo reconoció que la Parte Dominicana tendría dificultades para cubrir dichos costos. El Equipo prometió transmitir esta petición a la sede principal de la JICA.

KLG. →  
Juni

#### 4. Medidas Que Deben ser Tomadas por el Gobierno Dominicano

- (1) La Parte Dominicana acordó proveer lo siguiente hasta el comienzo de febrero del 2006.
- Espacio suficiente para la oficina y facilidades necesarias para los expertos de la JICA en la oficina de la Fundación Sur Futuro en Padre de Las Casas.
  - Habitaciones o espacios necesarios para la instalación y almacenamiento de los equipos. .
  - Electricidad, suministro de agua y servicios de telecomunicación necesarias.
- (2) La Parte Dominicana acordó asignar un número necesario de contrapartes (C/P). La lista de los principales C/P del Proyecto por parte de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales y de la Fundación Sur Futuro es señalado en el Anexo 4.

#### 4. Procedimiento antes del inicio del Proyecto

Para dar inicio formal al Proyecto, se necesitará elaborar un Acuerdo de Entendimiento (R/D), el cual deberá ser firmado por los representantes de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales, la Fundación Sur Futuro y el Representante Residente de la JICA en la República Dominicana.

Anexo 1	PDM tentativo
Anexo 2	Plan Operativo Tentativo
Anexo 3	Acuerdo de Entendimiento (R/D) (primer borrador)
Anexo 4	Lista de Contrapartes Dominicanos

cef

WE.

*[Handwritten signature]*

Resumen Narrativo	Indicadores Objetivamente Verificables	Medios de Verificación	Suposiciones Importantes
<p><b>Meta Superior Global</b> Se mejorará el nivel de vida de los habitantes en la cuenca alta de la Presa de Sabana Yegua y el Manejo adecuado de la cuenca con la participación comunitaria.</p>	<p>1. La cobertura de bosques en la cuenca alta de la Presa de Sabana Yegua llegará a %. 2. El nivel de ingresos de los habitantes en la cuenca alta de la Presa de Sabana Yegua aumentará en %.</p>	<p>fotografías aéreas y por satélite entrevistas</p>	
<p><b>Meta Superior</b> Los recursos forestales en el área de ejecución del Proyecto serán manejados adecuadamente por los habitantes; quienes aplicarán las técnicas que asumirán a través de la capacitación realizada por los técnicos de la Fundación Sur Futuro y de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales.</p>	<p>La cobertura de bosques en el área de ejecución del Proyecto aumentará en %.</p>	<p>fotografías aéreas y por satélite entrevistas</p>	
<p><b>Objetivo del Proyecto</b> Se elevará tanto la capacidad técnica para el manejo de la cuenca y la capacidad de administración del Proyecto del personal técnico de la Fundación Sur Futuro y de la Zona Forestal de Padre Las Casas.</p>	<p>1. La capacidad técnica de manejo de cuencas y la de administración del Proyecto de los técnicos de la Fundación Sur Futuro y la Zona Forestal mejorará en % comparada con el nivel de la capacidad que tenían antes de la ejecución del Proyecto. 2. Se incrementará el nivel de satisfacción de los habitantes de las comunidades involucradas sobre los servicios ofrecidos por los técnicos de la Fundación Sur Futuro y de la Zona Forestal de Padre Las Casas.</p>	<p>1. entrevistas (con formulario CD) 2. entrevistas</p>	
<p><b>Resultados</b> 1. Serán ordenadas las informaciones sobre la situación del medio ambiente, recursos naturales y las condiciones socioeconómicas de las comunidades objeto.</p>	<p>1. Será elaborado un informe sobre la situación actual el medio ambiente, recursos naturales y condiciones socioeconómicas de las comunidades objeto.</p>	<p>1. Informe de estudio</p>	
<p>2. La introducción de las prácticas adecuadas de agroforestería y agricultura bajo riego sencillo contribuirán a mejorar el nivel de ingreso y la vida de los habitantes beneficiarios y al mismo tiempo, aumentará el nivel de conciencia sobre la conservación forestal.</p>	<p>2-1 En las comunidades que adoptarán sistema de riego sencillo, la superficie de bosques aumentará en más de ha. 2-2 Los agricultores que adoptarán sistema de riego sencillo aumentarán sus ingresos agrícolas en más de % comparados con los ingresos al inicio del Proyecto. 2-3 El número de agricultores que practican agricultura por quena se reducirá en más de familias. 2-4 La agroforestería será realizada en más de ha. de extensión. 2-5 Se producirán más de plantas frutales. 2-6 Se revisará el contenido de manuales técnicos de agroforestería existentes.</p>	<p>2-1 Informe de avances del Proyecto 2-2 Estudio por entrevistas 2-3 Informe de avances del Proyecto 2-4 Informe de avances del Proyecto 2-5 Informe de avances del Proyecto</p>	
<p>3. Será posible realizar las actividades de reforestación con la participación de las comunidades incluyendo las actividades de planificación, ejecución y evaluación, acorde con el plan operativo anual.</p>	<p>3-1 La reforestación será realizada en más de ha. de extensión de acuerdo al resultado de la investigación de las demandas 3-2 Se producirá más de plantas de acuerdo al Plan de Producción de Plantas. 3-3 Se elaborará y actualizará el inventario de control de áreas reforestadas, por GIS.</p>	<p>3-1 Informe de avances del Proyecto 3-2 Informe de avances del Proyecto 3 Informe de avances del Proyecto</p>	
<p>4. Se fortalecerá el régimen de prevención y control de incendios forestales en el área de ejecución del Proyecto.</p>	<p>4-1 Se formarán equipos de control de incendios forestales compuestos por las comunidades 4-2 La cantidad de incendios forestales se reducirá en % en comparación con el primer año de ejecución del Proyecto</p>	<p>4-1 Informe de avances del Proyecto 4-2 Informe de avances del Proyecto</p>	
<p><b>Actividades</b></p>	<p><b>Insumos</b></p>		<p><b>Factores Externos</b></p>

*[Handwritten signatures and initials]*

<p>1-2 Se ordenarán las informaciones sobre prácticas, problemas e iniciativas tomadas por las comunidades objeto en el ámbito del manejo de cuenca.</p> <p>2-1 Analizar sistemas de agroforestería que pueden ser introducidos en el área de ejecución.</p> <p>2-2 Seleccionar las áreas y personas a las cuales será introducida la agroforestería, tomando en cuenta las opiniones de los comunitarios al respecto.</p> <p>2-3 Realizar la asistencia técnica sobre agroforestería.</p> <p>2-4 Producir plantas frutales.</p> <p>2-5 Elaborar manuales técnicos de agroforestería con contenido actualizado.</p> <p>2-6 Identificar las áreas que muestran alta potencialidad para implementar la agricultura bajo riego sencillo.</p> <p>2-7 Lograr un consenso entre las partes involucradas sobre la introducción de agricultura bajo riego sencillo y conservación forestal y establecer comités de riego en cada comunidad.</p> <p>2-8 Proporcionar la asistencia técnica sobre agricultura bajo riego sencillo.</p> <p>2-9 Elaborar manuales técnicos de agricultura bajo riego sencillo.</p> <p>2-10 Analizar los impactos en la conservación forestal generados por la introducción de la agroforestería y la agricultura bajo riego sencillo.</p> <p>3-1 Investigar las demandas de reforestación mediante el diálogo con los comunitarios.</p> <p>3-2 Formular el plan de producción de plantas de acuerdo al resultado de las investigaciones. Producir y distribuir plantas de acuerdo con la demanda.</p> <p>3-3 Realizar las actividades de capacitación a los comunitarios sobre las técnicas de reforestación</p> <p>3-4 Monitorear las áreas reforestadas y hacer el control de informaciones sobre dichas áreas, empleando GIS/GPS.</p> <p>3-5 Realizar actividades de concientización y educación sobre conservación forestal.</p> <p>4-1 Analizar la frecuencia, causas y sistemas de control de incendios forestales en el área de ejecución del Proyecto.</p> <p>4-2 Formar la brigada de bomberos forestales existente en las técnicas de prevención y control de incendios forestales en coordinación con la Zona Forestal de Padres Las Casas y formar las brigadas voluntarias a fin de fortalecer sistemas de prevención y control de incendios forestales.</p> <p>4-3 Ofrecer capacitación técnica a las brigadas de bomberos forestales y voluntarias de prevención y control de incendios forestales conformadas por los comunitarios.</p> <p>4-4 Llevar a cabo actividades de concientización y educación sobre la prevención de incendios forestales.</p>	<p>1. Asignación de contrapartes en cada uno de los componentes del Proyecto</p> <p>2. Asignación de personal de apoyo (secretarías y choferes)</p> <p>3. Asignación de fondo operacional local</p> <p>4. Provisión de una oficina para el equipo del Proyecto</p> <p>5. Habilitar la oficina del Proyecto con muebles, útiles y medios de comunicación necesarios.</p> <p>6. Dar facilidades o permisos necesarios para la ejecución del Proyecto</p>	<p>1. Envío de expertos:</p> <p>Asesor jefe /manejo de cuencas, agricultura bajo riego, agroforestería, incendios forestales, GIS/GPS, desarrollo participativo/organización comunitaria</p> <p>2. Suministro de equipos GIS-GPS, equipos para el control de incendios forestales, equipos de comunicación, vehículos, motocicletas.</p> <p>3. Capacitación de contrapartes en Japón y en otros países : 2 contrapartes / año, según la necesidad.</p>	<p>existente entre la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales y la Fundación Sur Futuro para la ejecución del Plan Maestro.</p> <p>No se producirán cambios frecuentes de contrapartes dominicanos.</p> <p>No ocurrirá un fenómeno climático anormal.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten initials]*



**ANEXO 2  
PLAN OPERATIVO TENTATIVO**

1

Actividades	Resultados esperados	Persona Responsable	2006	2007	2008	Observaciones
			1 4 7 10	1 4 7 10	1 4 7 10	
1-1	Analizar e identificar las condiciones de recursos naturales y la situación socioeconómicas de las comunidades seleccionadas.	Serán ordenadas las informaciones sobre la situación del medio ambiente, recursos naturales y las condiciones socioeconómicas de las comunidades objeto.				
a	Realizar estudios de condiciones climáticas (precipitación, temperatura, etc.), vegetación, recursos hidráulicos, etc. con el propósito de obtener datos básicos de la situación.					
b	Realizar estudios socioeconómicos sobre infraestructuras, organizaciones comunitarias, uso de terreno, mercados usados, etc.					
1-2	Se ordenaran las informaciones sobre practicas, problemas e iniciativas tomadas por los habitantes beneficiarios en el ámbito de manejo forestal.					
a	Comprender la situación de uso de los recursos forestales, normas tradicionales de utilización y control de los mismos, vigentes en las comunidades seleccionadas.					
b	Ordenar problemas identificados en las comunidades seleccionadas que han surgido por la disminución de los recursos forestales.					
2-1	Analizar sistemas de agroforestería que pueden ser introducidos en el área de ejecución.					
a	Comprender la situación actual de los sistemas de agroforestería ya aplicados en el área de ejecución del Proyecto					
b	Seleccionar sistemas de agroforestería que puedan ser introducidos.					
2-2	Seleccionar las áreas y personas a las cuales será introducida la agroforestería, tomando en cuenta las opiniones de los comunitarios al respecto.					
a	Formular lineamientos básicos para la introducción de agroforestería.					
b	Explicar los lineamientos básicos del Proyecto a los habitantes de las comunidades seleccionadas y seleccionar a las personas que aplicaran sistemas recomendados por el Proyecto.					
2-3	Realizar la asistencia técnica sobre agroforestería.					
a	Seleccionar algunas parcelas para la demostración de agroforestería.					
b	Realizar la capacitación técnica en las parcelas demostrativas con el grupo objeto.					
c	Apoyar el establecimiento de parcelas replicativas en el grupo objeto, verificar el nivel de aplicación y ofrecer la asistencia técnica necesaria.					
2-4	Producir plantas frutales.					
a	Hacer preparativos necesarios para la producción de plantas frutales en el Vivero Central.					
b	Verificar la cantidad necesaria de plantas por especies frutales (preguntar directamente al grupo seleccionado para la demostración de agroforestería.)					
c	Formular plan de producción de plantas frutales. Producir y distribuir las plantas.					

Handwritten initials/signature on the right margin.

Handwritten signature at the bottom right corner.

**ANEXO 2  
PLAN OPERATIVO TENTATIVO**

2

Actividades	Resultados esperados	Persona Responsable	2006			2007			2008			Observaciones			
			1	4	7	10	1	4	7	10	1		4	7	10
2-5	Actualizar el contenido de manuales técnicos de agroforestería.	La introducción de las prácticas adecuadas de agroforestería y agricultura bajo riego a pequeña escala contribuirá a mejorar el nivel de ingreso y la vida de los habitantes beneficiarios, al mismo tiempo, aumentar el nivel de conciencia sobre la conservación forestal.													
a	Analizar manuales técnicos existentes e identificar informaciones faltantes.														
b	Elaborar manuales actualizados.														
2-6	Identificar las áreas que muestran alta potencialidad para implementar la agricultura bajo riego a pequeña escala.														
a	Comprender la situación de administración de finca y estado de fuentes de agua.														
b	Seleccionar las áreas apropiadas.														
2-7	Lograr un consenso entre las partes involucradas sobre la introducción de agricultura bajo riego sencillos y conservación forestal y establecer comités de riego en cada comunidad.														
a	Formular lineamientos básicos de introducción de la agricultura bajo riego sencillos.														
b	Explicar los lineamientos básicos de la agricultura bajo riego a los comunitarios y seleccionar las áreas apropiadas.														
c	Establecer comité de riego en cada comunidad.														
2-8	Proporcionar asistencia técnica sobre agricultura bajo riego sencillo														
a	Introducir métodos de conducción y distribución de tubos acorde a las condiciones topográficas locales.														
b	Introducir sistema de cultivo bajo riego.														
c	Introducir técnicas de cultivo bajo riego.														
2-9	Elaborar manuales técnicos de agricultura bajo riego sencillo.														
a	Sistematizar las técnicas de agricultura bajo riego sencillo.														
b	Elaborar manuales.														
2-10	Analizar los impactos en la conservación forestal generados por la introducción de la agroforestería y la agricultura bajo riego sencillo.														
a	Elaborar formularios de encuesta para verificar el cambio de concienciación de los comunitarios.														
b	Aplicar la encuesta. Procesar y analizar los datos.														
3-1	Investigar las demandas de reforestación mediante el dialogo con los comunitarios.														
a	Explicar los lineamientos básicos del Proyecto a los habitantes de las comunidades y seleccionar las áreas apropiadas.														
b	Hacer mediciones con GPS en las áreas seleccionadas.														
c	Determinar cantidad y especies de plantas para la reforestación de las áreas seleccionadas.														

VCS  
ef

*[Handwritten signature]*

**ANEXO 2  
PLAN OPERATIVO TENTATIVO**

Actividades	Resultados esperados	Persona Responsable	2006	2007	2008	Observaciones
			1 4 7 10	1 4 7 10	1 4 7 10	
3-2 Formular el plan de producción de plantas de acuerdo al resultado de las investigaciones de las demandas de reforestación. Producir y distribuir plantas.	Será posible formular el plan de reforestación, teniendo en cuenta las necesidades de los moradores beneficiarios, realizar actividades y evaluación acorde a lo programado.					
a Formular el plan de producción de plantas.						
b Evaluar la situación actual de la producción de plantas y analizar las medidas para mejorar la técnica de producción						
c Producir plantas conforme a las medidas establecidas						
d Distribuir plantas.						
3-3 Realizar las actividades de capacitación a los comunitarios sobre las técnicas de reforestación						
3-4 Monitorear las áreas reforestadas y hacer el control de las informaciones sobre dichas áreas, empleando GIS/GPS.						
a Estructurar sistemas de Manejo de informaciones sobre las áreas reforestadas.						
b Hacer monitoreos de las áreas reforestadas.						
c Establecer la base de datos sobre las áreas reforestadas.						
3-5 Promover entendimiento y la educación de la conservación forestal						
4-1 Analizar la frecuencia, causas y sistemas de control de incendios forestales en el área de ejecución del Proyecto.	Se fortalecerá el régimen de prevención y control de incendios forestales en el área de ejecución del Proyecto					
a Comprender la situación actual de incendios forestales.						
b Analizar los factores que provocan incendios forestales y sistemas de control						
4-2 Formar brigadas voluntarias de prevención y control de incendios forestales y en coordinación con la Zonal Forestal de Padres de las Casas a fin de fortalecer sistemas de prevención y control de incendios forestales.						
a Formar brigadas voluntarias de prevención y control de incendios forestales compuestos por los comunitarios.						
b Crear un mecanismo de coordinación (comunicación) entre brigadas voluntarias de prevención y control de incendios forestales comunitarios y la Zona Forestal de Padre Las Casas.						
4-3 Ofrecer capacitación técnica a los bomberos forestales y las brigadas voluntarias de prevención y control de incendios forestales.						
4-4 Llevar a cabo actividades de concientización y educación sobre la prevención de incendios forestales						
a Elaborar folletos para la prevención de incendios forestales.						
b Realizar campañas preventivas de incendios forestales.						

MS  
G

*[Handwritten signature]*

ACUERDO DE ENTENDIMIENTO  
ENTRE LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON  
Y  
LA SECRETARIA DE ESTADO DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES  
DE LA REPUBLICA DOMINICANA  
SOBRE EL  
PROYECTO DE COOPERACION TECNICA DEL JAPON PARA EL PLAN DE MANEJO  
SOSTENIBLE DE LA CUENCA ALTA DE LA PRESA DE SABANA YEGUA EN LA  
REPUBLICA DOMINICANA

La Agencia de Cooperación Internacional del Japón, (que en lo adelante se llamará "JICA") a través de su representante residente en la República Dominicana, Sr. Shozo Fukuda intercambió puntos de vista y tuvo una serie de discusiones con las autoridades dominicanas lideradas, por el Secretario de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales, Dr. Max Puig, con el propósito de definir los detalles del programa de cooperación técnica relacionado con el Proyecto para el Plan de Manejo Sostenible de la Cuenca Alta de la Presa de Sabana Yegua en la República Dominicana.

Como resultado de las discusiones, el representante residente de la JICA en la República Dominicana y las autoridades dominicanas acordaron recomendar a sus respectivos gobiernos los asuntos referidos en el documento anexo.

Este texto está escrito en inglés y español. Ambas versiones son igualmente oficiales. El texto en inglés prevalecerá en caso de que surja alguna divergencia de interpretación.

Santo Domingo, República Dominicana  
15 de Septiembre del 2005

\_\_\_\_\_  
Shozo Fukuda  
Representante Residente de JICA  
en la República Dominicana  
Agencia de Cooperación Internacional  
del Japón

\_\_\_\_\_  
Max Puig  
Secretario de Estado  
Secretaría de Estado de Medio Ambiente  
y Recursos Naturales en la  
República Dominicana

\_\_\_\_\_  
Melba Segura de Grullón  
Presidenta  
Fundación Sur Futuro  
República Dominicana

## DOCUMENTO ADJUNTO

### I. COOPERACION ENTRE LA JICA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

1. El Gobierno de la República Dominicana implementará el Proyecto de Plan de Manejo Sostenible de la Cuenca Alta de la Presa de Sabana Yegua en el Municipio de Padre Las Casas (en adelante se denominará "el Proyecto") a través de la cooperación de la JICA.
2. El Proyecto será implementado de acuerdo con el Plan Maestro, que se detalla en el Anexo I.

### II. MEDIDAS QUE SERAN TOMADAS POR LA JICA

De acuerdo con las leyes y regulaciones vigentes en Japón, la JICA tomará a su propio costo, las siguientes medidas, de acuerdo a los procedimientos normales del esquema de la cooperación técnica de la JICA.

#### 1. ENVIO DE EXPERTOS JAPONESES

La JICA proveerá los servicios de los expertos japoneses según se señala en el Anexo II.

#### 2. PROVISION DE EQUIPOS

La JICA proveerá los equipos y materiales (que en lo adelante se llamarán "los Equipos") necesarios para la ejecución del Proyecto según lo estipulado en el Anexo III. Los Equipos se convertirán en propiedad del Gobierno Dominicano, una vez hayan sido transportados (CIF) hacia las autoridades dominicanas concernientes en los puertos y/o aeropuertos de desembarque.

#### 3. ENTRENAMIENTO DEL PERSONAL DOMINICANO EN JAPON Y/O EN OTROS PAISES.

La JICA recibirá al personal dominicano relacionado al proyecto para realizar entrenamiento técnico en Japón y/o en otros países.

### III. MEDIDAS A SER TOMADAS POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA.

1. El Gobierno Dominicano tomará las medidas necesarias para asegurar que el Proyecto opere por sí mismo, de modo que sea sostenido durante y después del periodo de la cooperación técnica japonesa, a través de una participación completa y activa de todas las autoridades dominicanas competentes, grupos e instituciones beneficiarias.
2. El Gobierno Dominicano asegurará que las tecnologías y conocimientos adquiridos por los dominicanos, como resultado de la cooperación técnica japonesa, contribuyan al desarrollo económico y social de la República Dominicana.
3. El Gobierno Dominicano concederá, en la República Dominicana, los privilegios, exoneraciones y beneficios detallados en el Anexo IV, y concederá a los expertos japoneses y sus familiares referidos en la cláusula II-1, los privilegios, exoneraciones y beneficios no menos favorables que aquellos otorgados a expertos de terceros países y organizaciones internacionales que desempeñan misiones similares que los mencionados expertos y voluntarios japoneses.

MG.

SG

Jm

4. El Gobierno Dominicano asegurará que los equipos indicados en la cláusula II-2 sean utilizados efectivamente para la ejecución del Proyecto, en consulta los expertos mencionados en el Anexo II.
5. El Gobierno Dominicano tomará las medidas necesarias para asegurar que los conocimientos y experiencias adquiridos por el personal dominicano durante su entrenamiento técnico en Japón, se utilicen efectivamente en la ejecución del proyecto.
6. De acuerdo a las leyes y regulaciones vigentes en la República Dominicana, el Gobierno Dominicano tomará las medidas necesarias para proveer al Proyecto, a su propio costo, lo siguiente:
  - (1) Servicios del personal de contrapartida dominicana y personal administrativo, según lo estipulado en el Anexo V;
  - (2) Terrenos, edificios y facilidades según lo estipulado en el Anexo VI;
  - (3) Suministro o reposición de maquinarias, equipos, instrumentos, vehículos, herramientas, repuestos y cualquier otro material necesario para la ejecución del Proyecto, en adición a aquellos suministrados por la JICA, tal y como se establece en la cláusula II-2;
  - (4) Facilidades de transporte, viáticos a los expertos japoneses para sus viajes oficiales dentro de la República Dominicana; y
  - (5) Asistencia en la búsqueda de viviendas adecuadamente amuebladas para los expertos japoneses y sus familiares.
7. De acuerdo a las leyes y regulaciones vigentes en la República Dominicana, el Gobierno Dominicano tomará las medidas necesarias para satisfacer lo siguiente:
  - (1) Los gastos de transporte dentro de la República Dominicana de los Equipos referidos en la cláusula II-2, así como su instalación, operación y mantenimiento.
  - (2) Derechos aduanales, impuestos internos y otros cargos de cualquier naturaleza gravados en la República Dominicana, sobre los Equipos referidos en la cláusula II-2; y
  - (3) Gastos operativos que requiera la ejecución del Proyecto.

#### IV. ADMINISTRACION DEL PROYECTO

1. El Subsecretario de la Subsecretaría de Recursos Forestales de la Secretaria de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales, será la persona en quién se delegue, en calidad de Director General del Proyecto, tendrá la máxima responsabilidad en la administración y ejecución del Proyecto. 15
2. El Director Ejecutivo de la Fundación Sur Futuro en calidad de Director del Proyecto, será responsable de los asuntos administrativos y técnicos del Proyecto. S
3. El Director Ejecutivo de la Fundación Sur Futuro nombrará al Director de la Oficina Local de Sur Futuro en Padre Las Casas, Coordinador del Proyecto que será responsable de la dirección técnica, ejecución y supervisión del proyecto. Jm
4. El Asesor Principal de los expertos japoneses hará las recomendaciones y sugerencias necesarias al Director General, Director y al Coordinador del Proyecto en cualquier asunto relacionado con la ejecución del Proyecto.

## ANEXO I. PLAN MAESTRO DEL PROYECTO

### 1. OBJETIVO SUPERIOR

Los recursos forestales en el área de ejecución del Proyecto serán manejados adecuadamente por los habitantes, quienes aplicarán las técnicas que asimilarán a través de la capacitación realizada por los técnicos de la Fundación Sur Futuro y de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente.

### OBJETIVO DEL PROYECTO

Se elevará tanto la capacidad técnica para el manejo de la cuenca y la capacidad de administración del Proyecto del personal técnico del Proyecto de la Fundación Sur Futuro y de la Zona Forestal de Padre Las Casas

### 2. RESULTADOS ESPERADOS

- (1) Serán ordenadas las informaciones sobre la situación del Medio Ambiente y los Recursos Naturales y las condiciones socioeconómicas de las comunidades objeto.
- (2) La introducción de las prácticas adecuadas de agroforestería y agricultura bajo riego sencillo, que contribuirá a mejorar el nivel de ingreso y la vida de los habitantes, beneficiarios y al mismo tiempo aumentará el nivel de conciencia sobre la conservación forestal.
- (3) Será posible realizar las actividades de reforestación con la participación de las comunidades incluyendo las actividades de planificación, ejecución y evaluación acorde con el plan operativo anual.
- (4) Se fortalecerá el régimen de prevención y control de incendios forestales en el área de ejecución del Proyecto.

### ACTIVIDADES DEL PROYECTO

1)

- ① Se analizan e identifican las condiciones de los recursos naturales y la condición socioeconómica de las comunidades beneficiarias.
- ② Se ordenan las informaciones sobre prácticas, problemas e iniciativas tomadas por los habitantes beneficiarios en el ámbito de manejo forestal.

2)

- ① Se analizan los sistemas de agroforestería que pueden ser introducidos en el área de ejecución.
- ② Se seleccionan las áreas y las personas a las cuales será introducida la agroforestería, tomando en cuenta las opiniones de los comunitarios al respecto.
- ③ Se realiza la asistencia técnica sobre la agroforestería
- ④ Se producen Plantas frutales
- ⑤ Elaborar manuales técnicos de agroforestería con contenido actualizado
- ⑥ Se identifican las áreas que muestran alta potencialidad para implementar la agricultura bajo riego sencillo

MS.  
Jey

- ⑦ Se logra un consenso entre las partes involucradas sobre la introducción de agricultura bajo riego sencillo y conservación forestal y se establecen comités de riego en cada comunidad
  - ⑧ Se proporciona la asistencia técnica sobre la agricultura bajo riego sencillo.
  - ⑨ Elaborar manuales técnicos de agricultura bajo riego sencillo.
  - ⑩ Se analizan los impactos de la conservación forestal generados por la introducción de la agroforestería y la agricultura bajo riego sencillo.
- 3)
- ① Se investigan las demandas de reforestación mediante el diálogo con los comunitarios.
  - ② Se formula un plan de producción de plantas de acuerdo al resultado de las investigaciones. Producir y distribuir las plantas de acuerdo con las demandas.
  - ③ Se realizan actividades de capacitación a los comunitarios sobre las técnicas de reforestación
  - ④ Se monitorean las áreas reforestadas y se hace el control de la informaciones sobre dichas áreas empleando GIS/GPS
  - ⑤ Se realizan actividades de concientización y educación sobre conservación forestal.
- 4)
- ① Se analiza la frecuencia causas y sistemas de control de incendios forestales en el área de ejecución del Proyecto.
  - ② Se forman las brigadas de bomberos forestales existente en las técnicas de prevención y control de incendios forestales en coordinación con la Zona Forestal de Padre Las Casas y formar brigadas de voluntarias a fin de fortalecer el sistema de control de incendios forestales.
  - ③ Se ofrece capacitación técnica a las brigadas de bomberos forestales y voluntarias de prevención y control de incendios forestales conformados por los comunitarios.
  - ④ Se llevan a cabo actividades de concientización y educación sobre prevención de incendios forestales

KS  
 ↪  
 Juy



5. Los expertos japoneses darán la asesoría técnica necesaria al personal de contraparte dominicana sobre asuntos técnicos relacionados a la ejecución del Proyecto.
6. Para la ejecución efectiva y exitosa de la cooperación técnica para el proyecto, se establecerá el comité de coordinación conjunta, cuyas funciones y composición están dentro de los anexos VII.

#### **V. EVALUACION CONJUNTA**

La evaluación del Proyecto será realizada conjuntamente por la JICA y las autoridades dominicanas concernientes a la mitad del período de cooperación, así como en los últimos seis (6) meses del mismo, a fin de verificar sus niveles de logros.

#### **VI. RECLAMACIONES A LOS EXPERTOS JAPONESES**

El Gobierno Dominicano se hará responsable de las reclamaciones, si surgiere alguna, en contra de los expertos y voluntarios japoneses involucrados en la cooperación técnica para el Proyecto, si éstas se originasen como resultado del cumplimiento de sus deberes, o con relación a hechos acaecidos durante dicho cumplimiento, en la República Dominicana, salvo en los casos en que dichas reclamaciones sean fruto de alguna grave negligencia o mala conducta intencional por parte de dichos expertos.

#### **VII. CONSULTA MUTUA**

Habrá mutua consulta entre la JICA y el gobierno dominicano sobre cualquier asunto de importancia que pudiese surgir, de o en conexión con el presente Documento Adjunto.

#### **VIII. MEDIDAS PARA PROMOVER EL ENTENDIMIENTO Y APOYO AL PROYECTO**

Con el propósito de promover el apoyo del pueblo de la República Dominicana al Proyecto, el Gobierno Dominicano tomará las medidas adecuadas para que el Proyecto sea conocido ampliamente por el pueblo dominicano.

#### **IX. TERMINO DE LA COOPERACION**

La duración de la cooperación técnica para el Proyecto según el presente Documento adjunto será de tres (3) años a partir del envío del primer experto(s) en el año 2006.

ANEXO I	: PLAN MAESTRO DEL PROYECTO
ANEXO II	: LISTA DE EXPERTOS
ANEXO III	: LISTA DE MAQUINARIAS, EQUIPOS Y OTROS MATERIALES
ANEXO IV	: LISTA DE PRIVILEGIOS, EXENCIONES Y BENEFICIOS DE LOS EXPERTOS JAPONESES.
ANEXO V	: LISTA DE PERSONAL DOMINICANO ADMINISTRATIVO Y DE CONTRAPARTE
ANEXO VI	: LISTA DE TERRENOS, EDIFICIOS E INSTALACIONES
ANEXO VII	: COMITÉ DE COORDINACION CONJUNTA

*MS.*

*S*

*Jmy*

**ANEXO II. LISTA DE EXPERTOS**

- (1) Asesor Principal / Manejo de Cuencas
- (2) Agrónomo / irrigación a pequeña escala
- (3) Agroforestería
- (4) Incendios forestales
- (5) GIS/ GPS
- (6) Desarrollo Comunitario Participativo

Otro(s) Experto(s) podría(n) ser despachado(s) dependiendo de las necesidades especificadas en el Plan Operativo Anual.



### **ANEXO III. LISTA DE MAQUINARIAS, EQUIPOS Y OTROS MATERIALES**

1. Maquinarias y equipos y otros materiales necesarios par ala implementación de las actividades descritas en el Plan Maestro
2. Vehículos y Motocicleta (s)
3. Equipo de oficina y materiales


*RF*

*MS.*

*Jmy*

**ANEXO IV : LISTA DE PRIVILEGIOS, EXENCIONES Y BENEFICIOS DE LOS EXPERTOS JAPONESES.**

1. Exoneraciones de impuestos sobre la renta y cargo de cualquier naturaleza impuesto sobre o en relación con fondos remitidos del exterior.
2. Exoneraciones de los derechos aduaneros y cualquier otro cargo con respecto a efectos personales (incluido un vehículo) y de hogar que traiga probablemente a la República Dominicana desde el exterior.
3. En caso de accidente o emergencia, el Gobierno de la República Dominicana prestará toda la asistencia necesaria, empleando todos los medios a su alcance, para obtener o brindar la asistencia médica o de otra índole, necesaria para los expertos y sus familias.
4. Otorgar visa de entrada y salida del país, mediante solicitud, a los expertos Japoneses y sus familias, libre de cargos originados por procedimiento.
5. Expedición de carnés de identificación para los expertos japoneses y sus familias para asegurar que ellos obtengan la cooperación de organizaciones gubernamentales dominicanas para el cumplimiento de sus deberes.



**ANEXO V : LISTA DEL PERSONAL DE CONTRAPARTE DOMINICANO Y DEL PERSONAL ADMINISTRATIVO.**

1. Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales  
Director General del Proyecto  
Técnicos del Proyecto(Técnicos, Obreros, etc)
2. Fundación Sur Futuro  
Director del Proyecto  
Coordinador del Proyecto  
Técnicos del Proyecto (Técnicos, Obreros Extensionistas)
3. Personal Administrativo y de soporte
  - Secretaria para el Proyecto
  - Chofer (es)
  - Otro personal de Soporte



MS.



## ANEXO VI : LISTA DE TERRENOS, EDIFICIOS E INSTALACIONES

1. Edificios y facilidades necesarias para la implementación del Proyecto
2. Espacio necesario para la instalación y almacenamiento del Equipo suministrado.
3. Espacio para oficina y facilidades necesarias para los expertos japoneses.
4. Instalaciones y servicios tales como electricidad, gas, servicio de agua, teléfono y mobiliario necesario para las actividades del proyecto.
5. Otras facilidades y equipos necesarios mutuamente acordados para la implementación del Proyecto.

*est*

*WS -*

*Ju*

## ANEXO VII : COMITÉ DE COORDINACION CONJUNTA

### 1. Funciones

El Comité Coordinación Conjunta se reunirá por lo menos una vez al año y cuantas veces fuere necesario, y hará los siguientes trabajos:

- (1) Discutir y decidir las estrategias generales en el manejo y coordinación del Proyecto
- (2) Revisar y aprobar el Plan Operativo anual del Proyecto
- (3) Monitorear y evaluar el progreso del Proyecto, y
- (4) Tomar decisiones relevantes en el manejo del Proyecto

### 2. Composición

#### 1) Presidente

Subsecretario de Recursos Forestales de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales

### 3. Miembros

Parte dominicana:

- 1) Director
- 2) Representante de la Subsecretaría de Recursos Forestales
- 3) Representante de la Fundación Sur Futuro
- 4) Representante de la Secretaría de Agricultura
- 5) Representante del Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos

Parte japonesa:

- 1) Experto (s) del Proyecto
- 2) Representante residente de la JICA República Dominicana
- 3) Otros nombrados por el Presidente

Observadores:

Oficial de la Embajada del Japón



## Anexo 4

### Lista de C/P Dominicanos

#### Dominican Republic Side:

- ① Secretary of state of Secretary of State of Environment and Natural Resource
- ② Sub Secretary of Vice Ministry of soils and water
- ③ Technician in charge of Planning, Vice Ministry of Forest Resource
- ④ Technician in charge of Forest Information Center, Vice Ministry of Forest Resource
- ⑤ Technician in charge of Project
- ⑥ President of Sur Futuro Foundation
- ⑦ Erective Director of Sur Futuro Foundation
- ⑧ Manager, Natural Resources of Sur Futuro Foundation
- ⑨ Manager, Planning and Evaluation of Sur Futuro Foundation
- ⑩ Officer, Planning, Monitoring and Evaluation
- ⑪ Project Manager
- ⑫ Project Coordinator

*B*

*MS.*

*July*





MINUTES OF MEETING  
BETWEEN THE JAPANESE PREPARATORY STUDY TEAM  
AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE DOMINICAN REPUBLIC  
ON TECHNICAL COOPERATION FOR  
THE SUSTAINABLE WATERSHED MANAGEMENT PROJECT IN THE  
UPPER AREA OF THE SABANA YEGUA DAM IN THE DOMINICAN REPUBLIC

The Japanese Preparatory Study Team (hereinafter referred to as "the Team") of the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") on technical cooperation for the Sustainable Watershed Management Project in the Upper Area of the Sabana Yegua Dam (hereinafter referred to as "the Project"), organized by the JICA headed by Mr. Toshio Ogawa, was dispatched to the Dominican Republic from September 7 to September 17, 2005. The purpose of the dispatch was to formulate the Project requested by the authorities concerned of the Government of the Dominican Republic (hereinafter referred to as "GOD") under the technical cooperation of the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ").

During its stay, the Team exchanged views through a series of meetings and field observations on the Project with the authorities concerned of GOD.

As a result of the discussions, both parties reached common understandings concerning the matters referred in the documents attached hereto. Both parties will recommend them to their respective governments.

Santo Domingo, September 15, 2005

---

Mr. Toshio Ogawa  
Leader,  
Japanese Preparatory Study Team  
Japan International Cooperation Agency

---

Dr. Max Puig  
Secretary of State  
Secretariat of State of Environment and  
Natural Resource  
Dominican Republic

---

Ms. Melba Segura de Grullon  
President  
Sur Futuro Foundation

## ATTACHMENT

### 1. Framework of the Project

The both sides agreed that;

- (1) the contents of the framework of the project as Appendix 1, 2 and 3.
- (2) Secretariat of State of Natural Resource and Environment coordinates collaboration with other related organizations, especially Secretariat of State of Agriculture and National Institute of Water Resources (INDRHI), to extend the project activities to the other areas out of the Project as well as to achieve maximum outputs of the Project.
- (3) PDM and PO may be modified at the result of the baseline survey which is practiced in the project site after starting the project. This modification will be done under the agreement of both sides.
- (4) establishment of a revolving fund system in Sur Futuro Foundation is very important for the project sustainability, and self-sufficient of the Sur Futuro Foundation
- (5) appropriate number and scale of handy irrigation farm should decide carefully by considering its efficiency for forest conservation and arising livelihood, and project budget, labor, term in base of the result of the baseline survey which will be conducted during early stage of the Project.
- (6) machinery and equipment which is supplied from Japanese side should be donated to Sur Futuro Foundation except for machinery and equipment on forest fire.

### 2. The Joint Coordinating Committee

The both sides agreed that the Joint Coordinating committee will be established for supervise the Project. The function and members are the following;

#### Functions

The Joint Coordinating Committee will meet at least once a year or whenever the necessity arises and will do the following works:

- (1) Discuss and decide overall strategies in the management and coordination of the Project,
- (2) Review and endorse the annual plan of the Project,
- (3) Monitor and evaluate the progress of the Project, and
- (4) Make decisions relevant to the overall management of the Project.

#### Composition

- (1) Chairman;  
Sub Secretary of Vice Ministry of Forest Resource

(2) Members:

Dominican Republic Side:

- ① Project Manager
- ② Representative of Secretary of State of Agriculture
- ③ Representative of Sur Futuro Foundation
- ④ Representative of INDRHI
- ⑤ Sub Secretary of Vice Ministry of soils and water

Japanese side:

- ① JICA expert(s) of the Project
- ② Representative of JICA Dominican Republic Office
- ③ Others appointed by the Chairman

Observers:

- ① Official of Embassy of Japan

### 3. Implementation Committee

The both sides agreed that an implementation committee will be established for the effective and successful implementation of the Project in Padre Las Casas.

The function and members are the following;

#### Function

- (1) To command the progress of project activities in the site level;
- (2) To formulate and review the annual plan of operation;
- (3) To exchange views and ideas on major issues arising from or in connection with the Project;
- (4) To discuss any matters to be mutually agreed upon as necessary concerning the Project;  
and
- (5) To enforce collaboration with related organizations.

#### Composition

- (1) Chairman;

Project Coordinator

- (2) Members:

Dominican Republic Side:

- ① Ramón Díaz, Technical Coordinator, Secretariat of State of Environment and Natural Resource
- ② T Sol Teresa Paredes, technician in charge of Planning, Vice Ministry of Forest Resource
- ③ Teresa Disla, Enc, Technician in charge of Forest Information Center, Vice Ministry of Forest Resource
- ④ Carlos Silié, Enc, Technician in charge of Project
- ⑤ Geraldo Ramírez, Technician in charge of Padre Las Casas

- ⑥ Obispo Montero, Technician in charge of Forest Fire
- ⑦ Malvin Alcántara, technician in charge of Afforestation
- ⑧ Rafael Alcántara, Technician in charge of Forest Extension

• Sur Futuro Foundation

- ① Coordinator, Natural Resources
- ② Technician in charge of Forest Composition
- ③ Technician in charge of Community Development of Sur Futuro Foundation
- ④ Technician in charge of Project
- ⑤ Technician in charge of Forest Composition
- ⑥ Technician in charge of Community Development
- ⑦ Technician, Social Promotion
- ⑧ Technician, Forest
- ⑨ Technician, Extension, Animal Production
- ⑩ Technician, Extension in charge of seedling Center

• Others

- ⑪ Representation of Secretary of State of Agriculture
- ⑫ Representative of the INDRHI

Japanese side:

- ④ JICA expert(s) of the Project
- ⑤ Representative of JICA Dominican Republic Office
- ⑥ Others appointed by the Chairman

### 3. Local Cost

The Dominican side requested the Team to support salaries and travel expenses for the administrative personnel, such as Secretary and Drivers. The Team recognized the difficulties to prepare such cost by Dominican side, therefore, The Team promised to convey this request to JICA Headquarters.

### 4. Measures to be taken by GOD

- (1) The Dominican side agreed to prepare the following matters by the beginning of February, 2006 :
  - Office space and necessary facilities for the JICA experts in Sur Futuro foundation branch office in Padre las casas.
  - Rooms and space necessary for installation and storage of the equipment.
  - Electricity, water supply and necessary telecommunication services.
- (2) The Dominican side agreed to appoint necessary number of counterpart personnel (C/P). The C/P of the Project in Secretariat of State of Natural Resource and Environment and Sur Futuro foundation in principal, is listed in Appendix 6.

## **5. Procedure before the commencement of the Project**

Formulates for the project will be completed by the signing of the R/D by Secretariat of State of Natural Resource and Environment, Sur Futuro foundation and the Resident Representative of JICA Dominican Republic Office. The signing will be conducted after the finalization of the R/D.

- Appendix 1. Tentative PDM
- Appendix 2. Tentative Plan of Operation
- Appendix 3. R/D(First Draft)
- Appendix 4. List of Dominican C/P

Project Design Matrix (PDM)

Project Title: Project for Sustainable Management in the Upper watershed of the Sabana Yegua Dam  
 Target Area 14 rural communities of municipal of Sabana Yegua  
 Target Groups: Staff of Sur Futuro foundation and Secretariat of State of Environmental and Natural Resource  
 Beneficiaries : Local peoples in the target area, about 8,000 villagers

Super Goal	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p><b>Narrative Summary</b></p> <p>Throughout the implementation of Watershed Management with local community participation, the life standard of villagers in the upper watershed of Sabana Yegua Dam will be improved and an adequate forest management will be carried out there.</p>	<p>1. The forest area in upper watershed of Sabana Yegua Dam will be increased to ** %.</p> <p>2. The level of income of the local residents in upper watershed of Sabana Yegua Dam will be increased by ** %.</p>	<p>aerophotografies, photography taken by satellite</p>	
<p><b>Overall Goal</b></p> <p>The forest resources in the Project area will be handled suitably by the villagers, who will apply the techniques that will assimilate through the technical supports provided by the technicians of the Sur Futuro Foundation and the Regional Forest Management Office.</p>	<p>The forest area in the Project area will increase by ** %.</p>	<p>Interview to the people in the target areas.</p>	
<p><b>Project Purpose</b></p> <p>The staff of Sur Futuro Foundation and Regional Forest Management Office will be improved their technical capacity of forest resources management and project administrative capacity.</p>	<p>1. The technical capacity of watershed management and project administration capacity of the technicians which belong to the Sur Futuro Foundation and the Regional Forest Management Office will be improved by % compared with the level that they had before the execution of the Project.</p> <p>2. The level of satisfaction that local residents show will be increased in related with the services offered by the technicians of the Future South Foundation and the Regional Forest Management.</p>	<p>Capacity Development Sheet(CD Sheet) Interviews to the people in the target area</p>	
<p><b>Outputs</b></p> <p>1. Environmental, natural resources and socio-economic baseline data of the target area will be organized.</p> <p>2. The introduction of appropriateness agroforestry practices and handy irrigation agriculture will contribute to improve the income and life standard of villagers. At the same time, it will increase the level of conscience on the forest conservation.</p>	<p>1. Prepare a report on environmental, natural resources and socioeconomic conditions of the communities involved in the Project.</p> <p>2-1 In the communities that will adopt handy irrigation system, the forest area will increase in more of ** ha.</p> <p>2-2 The farmers who will adopt handy irrigation system will increase their agricultural income in more than ** % compared with the income at the beginning of the Project.</p> <p>2-3 The number of farmers who practice the slash-and-burn method of agriculture will be reduced by more than ** families.</p> <p>2-4 Agroforestry will be practiced in more of ** ha.</p> <p>2-5 More than ** seedlings of fruit trees were produced.</p> <p>2-6 Existing technical manuals of agroforestry will be revised.</p>	<p>1.Study report</p> <p>2-1 Progress Report of the project 2-2 Interview to the people in the target areas. 2-3 Progress Report of the project 2-4 Progress Report of the project 2-5 Progress Report of the project 2-6 Progress Report of the project</p>	

Activities	Inputs	Outputs
<p>3. It will be possible to formulate a reforestation plan, considering the necessities of villagers and to carry out activities and evaluation as its plan.</p> <p>4. The system for forest fire prevention and control in the Project area will be strengthened.</p>	<p>3-1 More than ** ha will be reforested according to the Reforestation Annual Plan</p> <p>3-2 More than ** seedlings of fruit trees will be produced according to the Seedling Production Plan.</p> <p>3-3 Reforested Area Inventory will be prepared and updated, using GIS.</p> <p>4-1 Forest fire control units made up of local residents will be formed.</p> <p>4-2 The number of forest fires will be reduced by ** % in comparison with the first year of the Project</p>	<p>3-1 Progress Report of the project</p> <p>3-2 Progress Report of the project</p> <p>3-3 Progress Report of the project</p> <p>4-1 Final report of the project</p> <p>4-2 Final report of the project</p>
<p>1-1 To analyze and identify the conditions of natural resources and the socioeconomic situation of the target village.</p> <p>1-2 The information was organized regarding to practices, problems and initiatives taken by the beneficiaries related to watershed management.</p>	<p>&lt;Dominican Republic Side&gt;</p> <p>1. Assignment of the C/P of the every field</p> <p>2. Assignment of support personnel (secretaries, drivers)</p>	<p>&lt;Japanese Side&gt;</p> <p>1. Dispatch the experts : chief advisor / watershed management, irrigation agriculture, agroforestry, forest fire, GIS/GPS, participative development/community organization</p> <p>2. Provision of equipment : GIS/GPS, forest fire control equipment, communication facilities, vehicles, motorbikes</p>
<p>2-1 To analyze agroforestry systems that can be introduced in the target area.</p> <p>2-2 To formulate the Reforestation Annual Plan throughout the dialogue with the villagers.</p> <p>2-3 To provide the technical assistance on agroforestry.</p> <p>2-4 Produce seedlings of fruit trees.</p> <p>2-5 To revise agroforestry technical manual</p>	<p>3. Provision of a project office</p> <p>4. Arrangement of office furniture, utilities and communication facilities</p> <p>5. Provision of facilities or necessary permissions for Project implementation.</p> <p>6. Accept necessary permission</p>	<p>3. C/P training (including other country) : about 2 counterparts per year, according to the necessities.</p>
<p>2-6 To identify the areas that show high potentiality to practice handy irrigation agriculture.</p> <p>2-7 To get agreement among the parties involved on handy irrigation agriculture and forest conservation and organize the irrigation groups.</p> <p>2-8 Provide technical assistance on handy irrigation agriculture.</p> <p>2-9 To prepare manual for handy irrigation agriculture</p>		
<p>2-10 To analyze the impacts showed in the forest conservation by the introduction of agroforestry and handy irrigation agriculture.</p>		



<p>3-1 To analyze the impacts showed in the forest conservation by the introduction of agroforestry and handy irrigation agriculture.</p> <p>3-2 To formulate the Seedlings Production Plan according to the Reforestation Plan. To produce and distribute plants.</p> <p>3-3 To provide training activities to the villagers on the reforestation techniques</p> <p>3-4 To Monitor the reforested areas and management of information on them. using GIS/GPS</p> <p>3-5 To promote the enlightenment and education of forestry conservation</p>	<p>4-1 To analyze forest fire frequency and causes as well as control systems of forest in the target area.</p> <p>4-2 To organize voluntary forest fire control units and in coordination with the Forest Regional Office of Padre Las Casas in order to strengthen forest fire control system</p> <p>4-3 To provide technical training to the voluntary forest fire control units</p> <p>4-4 To carry out promoting and educational activities on the forest prevention of fire.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Activities		Expected outcomes	Responsible Persons	2006				2007				2008				Remarks
				1	4	7	10	1	4	7	10	1	4	7	10	
1-1	To analyze and identify the conditions of natural resources and the socioeconomic situation of the target village.	Information on a natural environment and social economy of the target village are collected and arranged.														
a	Obtain the basic information through conducting survey of Climate (Precipitation, Temperature etc.), vegetation, water resource etc.															
b	Conduct the social economic survey of the infrastructure, population organization, condition of land use, market etc.															
1-2	The information was organized regarding to practices, problems and initiatives taken by the beneficiaries related to watershed management.															
a	Study traditional use, rule and management on forest resource etc.															
b	Organize present issues in the project area which occurred by decreasing the forest resource															
2-1	To analyze agroforestry systems that can be introduced in the target area.	The introduction of appropriately agro-forstry system and small scale irrigation contributes to villager's living improvement. The consideration of the forest conservation improves at the same time.														
a	Study agroforestry techniques which is already practiced in Dominican Republic															
b	Choice of practicable agroforestry															
2-2	To formulate the Reforestation Annual Plan in each participating villages throughout the dialogue with the villagers.															
a	Elaborate basic policy in introducing agroforestry															
b	Identify participating villagers through explaining basic agroforestry introduction policy															
2-3	To provide the technical assistance on agroforestry.															
a	Choice some demonstration farms for group training and demonstration purpose															
b	Practice the technical teaching for participating villagers in demonstration farm															
c	conduct mobile technical assistance services for each participating villagers and confirm practical condition															
2-4	Produce seedlings of fruit trees.															
a	Prepare for production of fruit seedlings in central nursery															
b	Ask necessary number of fruit seedlings from the participating villagers															
c	Plan the seedling production, product and distribute seedlings based on the plan															
2-5	To revise agroforestry technical manual															
a	Analyze existing technical manual, grasp insufficient and necessary information															
b	Revise technical manual															
2-6	To identify the areas that show high potentiality to practice handy irrigation agriculture.															
a	Study present farming situation and water resource condition															
b	Choose suitable land															
2-7	To get agreement among the parties involved on handy irrigation agriculture and forest conservation and organize the irrigation groups															
a	Elaborate basic policy in introducing small irrigation agriculture															
b	Explain basic policy for villagers, choose the target zone															
c	Establish handy irrigation groups in every zone															
2-8	Provide technical assistance on handy irrigation agriculture.															
a	Teaching the conduct and water delivery															

Activities		Expected outcomes	Responsible Persons	2006				2007				2008				Remarks
				1	4	7	10	1	4	7	10	1	4	7	10	
b	Teaching of cropping pattern by irrigation agriculture															
c	Teaching of farming technic by irrigation															
2-9	To prepare manual for handy irrigation agriculture															
a	Collect useful information on the handy irrigation															
b	Issue technical manual															
2-10	To analyze the impacts showed in the forest conservation by the introduction of agroforestry and handy irrigation agriculture.															
a	Prepare questionnaires about consciousness change of villagers															
b	Distribute, collect and analyze the questionnaires															
3-1	To formulate a reforestation annual plan in each village based on the needs of villagers (include agroforestry and handy irrigation participants)															
a	Choice the target sites after explaining basic policy of reforestation															
b	Survey target sites by GPS (except agroforestry participants in principle)															
c	Decides the species and number of seedlings for the afforestation															
3-2	To formulate the Seedlings Production Plan according to the Reforestation Annual Plan. To produce and distribute plants.															
a	Elaborates seedling production plan															
b	Study present seedling condition and improve seedling production system															
c	Product seedling															
d	Distribute seedling															
3-3	To provide training activities to the participating villagers on the reforestation techniques															
3-4	To Monitor the reforested areas and to manage of information on them, using GIS/GPS															
a	Modify the existent information management system on afforestation															
b	Monitoring in afforestation site															
c	Input information of afforestation site															
3-5	To promote the enlightenement and education of forestry conservation															
4-1	To analyze forest fire frequency and causes as well as control systes of forest in the target area.															
a	Study present condition of forest fire															
b	Analyze the cause of occurrence and system of fire fighting															
4-2	To organize voluntary forest fire control units and in coordination with the Forest Regional Office of Padre Las Casas in order to strengthen forest fire control system															
a	Form fire fighting units by voluntary villagers															
b	Make the communication system between Padre las casas forest management bureau and fire fighting units															
4-3	To provide technical training to the voluntary forest fire control units															
4-4	To carry out promoting and educational activities on the forest prevention of fire.															
a	Issue some materials for enlightenement of forest fire prevention such as pamfhets, posters etc.															
b	Campaign of the forest fire prevention															

RECORD OF DISCUSSIONS  
BETWEEN JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY  
AND  
THE SECRETARIAT OF STATE OF ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCE  
OF THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC  
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR  
THE SUSTAINABLE WATERSHED MANAGEMENT PROJECT  
IN THE UPPER AREA  
OF THE SABANA YEGUA DAM IN THE DOMINICAN REPUBLIC

The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") through its Resident Representative in Dominican Republic, Mr. Shozo Fukuda, exchanged views and had a series of discussions with the Dominican authorities, led by the Secretary of State of Environment and Natural Resource, Dr. Max Puig, concerned for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Sustainable Watershed Management Project in the Upper Area of the Sabana Yegua Dam in the Dominican Republic.

As the result of the discussion, the Resident Representative of JICA in Dominican Republic and the Dominican authorities agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

This text is written in English and Spanish. Both of which are equally official. The English text shall prevail in case of any divergence of interpretation.

Santo Domingo, Dominican Republic,  
September 15, 2005

---

Mr. Shozo Fukuda  
Resident Representative of JICA in  
Dominican Republic  
Japan International Cooperation  
Agency

---

Dr. Max Puig  
Secretary of State  
Secretariat of State of Environment and  
Natural Resource  
Dominican Republic

---

Ms. Melba Segura de Grullon  
President  
Sur Futuro Foundation

## ATTACHED DOCUMENT

### I. COOPERATION BETWEEN JICA AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC

1. The Governments of the Dominican Republic will implement the Sustainable Watershed Management Project in the Upper Area of the Sabana Yegua Dam in the Dominican Republic(hereinafter referred to as "Project") in cooperation with JICA.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan in Annex I

### II. MEASURES TO BE TAKEN BY JICA

In accordance with the laws and regulations in force in Japan, JICA will take, at its own expense, the following measures according to the normal procedures of its technical cooperation with JICA.

#### 1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

JICA will provide the services of the Japanese experts and the experts of the other country as listed in Annex II.

#### 2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

JICA will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as the "Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III. The Equipment will become the property of the Government of the Dominican Republic upon being delivered C.I.F to the Dominican authorities concerned at the ports and/or the airports of disembarkation.

#### 3. TRAINING OF DOMINICAN PERSONNEL IN JAPAN AND/OR IN OTHER COUNTRIES

JICA will receive the Dominican personnel connected with the Project for technical training in Japan and/or in other countries.

### III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC

1. The Government of the Dominican Republic will take the necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.

2. The Government of the Dominican Republic will ensure that the technologies and knowledge acquired by the Dominican nationals as a result of the Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Dominican Republic.
3. The Government of the Dominican Republic will grant in the Dominican Republic privileges, exemptions and benefits as listed in Annex IV and will grant privileges, exemptions and benefits no less favorable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions to the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. The Government of the Dominican Republic will ensure that the Equipment referred to in II -2 above will be utilized effectively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.
5. The Government of the Dominican Republic will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Dominican personnel from technical training in Japan and/or other countries will be utilized effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the laws and regulations in force in the Dominican Republic, the Government of the Dominican republic will take the following necessary measures at its own expense:
  - (1) Service of the Dominican Republic counterpart personal and administrative personnel as listed in Annex V;
  - (2) Land, building and facilities as listed in Annex VI;
  - (3) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicle, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided by JICA under II -2 above;
  - (4) Means of transport and travel allowances for the Japanese experts for official travel within the Dominican Republic; and
  - (5) Assistance to find suitable furnished accommodation for the Japanese experts and their families.
7. In accordance with the laws and regulations in force in the Dominican Republic, the Government of the Dominican Republic will take necessary measures to meet:
  - (1) Expenses necessary for the transportation within the Dominican Republic of the Equipment referred to in II-2 above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
  - (2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Dominican Republic on the Equipment referred to in II-2 above; and

- (3) Running expenses necessary for the implementation of the Project.

#### IV . ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Secretary of the vice ministry of forest resource, Ministry of Natural Resource and Environment, as the Project Director, will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.
2. The Director of the Sur Futuro Foundation, as the Project Manager, will be responsible for the managerial matters and supervise the Project.
3. The Director of the Sur Futuro Foundation branch office in Padre las casas, as the Project Coordinator, will be responsible for the technical direction and execution of the Project.
4. The Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendations and advice to the Project Director, the Project Manager and Project Coordinator on any matters pertaining to the implementation of the Project.
5. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Project Coordinator and counterpart personnel of the Dominican Republic on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
6. For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, a Joint Coordinating Committee will be established whose functions and composition are described in Annex □.

#### V . JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by JICA and the Dominican authorities concerned, during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

#### VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Dominican Republic undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their

official functions in the Dominican Republic except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

## VII . MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between JICA and the Government of Dominican Republic on any major issues arising from, or in connection with, this Attached Document.

## VIII . MESURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND TO SUPPORT FOR THE PROJET

For the purpose of promoting support for the project among the people of the Dominican Republic, the Government of the Dominican Republic will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of the Dominican Republic.

## IX . TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this attached Document will be three years from the date upon first dispatch of the Japanese expert(s) in 2006.

ANNEX I	MASTER PLAN OF THE PROJECT
ANNEX II	LIST OF EXPERTS
ANNEX III	LIST OF MACHINERY, EQUIPMENT AND OTHER MATERIALS
ANNEXIV	LIST OF PRIVILEGES, IMMUNITIES EXEMPTIONS AND BENEFITS FOR JAPANESE EXPERTS
ANNEX V	LIST OF DOMINICAN REPUBLIC COUNTERPART PERSONAL AND ADMINISTRATION PERSONNEL
ANNEX VI	LIST OF LAND, BUILDING AND FACILITIES
ANNEX VII	THE JOINT COORDINATING COMMITTEE



### 1. Super Goal

Throughout the implementation of Watershed Management with local community participation, the life standard of villagers in the upper watershed of Sabana Yegua Dam will be improved and an adequate forest management will be carried out there.

### 2. Overall Goal

The forest resources in the Project area will be handled suitably by the villagers, who will apply the techniques that will assimilate through the technical supports provided by the technicians of the Sur Futuro Foundation and the Regional Forest Management Office.

### 3. Project Purpose

The staff of Sur Futuro Foundation and Regional Forest Management Office will be improved their technical capacity of forest resources management and project administrative capacity.

### 4. Outputs

- (1) Environmental, natural resources and socio-economic baseline data of the target area will be organized.
- (2) The introduction of appropriateness agroforestry practices and handy irrigation agriculture will contribute to improve the income and life standard of villagers. At the same time, it will increase the level of conscience on the forest conservation.
- (3) It will be possible to formulate a reforestation plan, considering the necessities of villagers and to carry out activities and evaluation as its plan.
- (4) The system for forest fire prevention and control in the Project area will be strengthened.

### 5. Activities

- (1)-1 To analyze and identify the conditions of natural resources and the socioeconomic situation of the target village.
- (1)-2 The information was organized regarding to practices, problems and initiatives taken by the beneficiaries related to watershed management.
- (2)-1 To analyze agroforestry systems that can be introduced in the target area.
- (2)-2 To formulate the Reforestation Annual Plan throughout the dialogue with the

- villagers.
- (2)-3 To provide the technical attendance on agroforestry.
  - (2)-4 Produce seedlings of fruit trees.
  - (2)-5 To revise agroforestry technical manual
  - (2)-6 To identify the areas that show high potentiality to practice handy irrigation agriculture.
  - (2)-7 To get agreement among the parties involved on handy irrigation agriculture and forest conservation and organize the irrigation groups.
  - (2)-8 Provide technical assistance on handy irrigation agriculture.
  - (2)-9 To prepare manual for handy irrigation agriculture.
  - (2)-10 To analyze the impacts showed in the forest conservation by the introduction of agroforestry and handy irrigation agriculture.
  - (3)-1 To formulate reforestation annual plans in each village based on the needs of villagers (include agroforestry and handy irrigation participants)
  - (3)-2 To formulate the Seedlings Production Plan according to the Reforestation Plan.  
To produce and distribute plants.
  - (3)-3 To provide training activities to the villagers on the reforestation techniques
  - (3)-4 To Monitor the reforested areas and to manage of information on them, using GIS/GPS.
  - (3)-5 To promote the enlightenment and education of forestry conservation
  - (4)-1 To analyze forest fire frequency and causes as well as control systems of forest in the target area.
  - (4)-2 To organize voluntary forest fire control units and in coordination with the Forest Regional Office of Padre Las Casas in order to strengthen forest fire control system
  - (4)-3 To provide technical training to the voluntary forest fire control units
  - (4)-4 To carry out promoting and educational activities on the forest prevention of fire.

In case in which the Master Plan of the Project should be changed due to the situation of the Project, both Governments will agree to and confirm the changes by exchanging Minutes of Meeting.

## ANNEX II

## LIST OF EXPERTS

- (1) Chief Advisor / Watershed Management
- (2) Agronomy / Small Scale Irrigation
- (3) Agroforestry
- (4) Forest Fire
- (5) GIS / GPS
- (6) Participatory Community Development

Other expert(s) may be dispatched depending on the needs as specified in the annual plan of the Project.

## ANNEX III LIST OF MACHINERY, EQUIPMENT AND OTHER MATERIALS

1. Machineries, equipment and other materials necessary for the implementation of the activities described in the Master Plan of the Project.
2. Vehicles and Motorcycle(s)
3. Office equipment and supplies

## ANNEX IV

### LIST OF PRIVILEGES, IMMUNITIES EXEMPTIONS AND BENEFITS FOR JAPANESE EXPERTS

1. Exemption from income tax and charge of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.
2. Exemption from import duties and any other charges in respect of personal and household effects including one motor vehicle per expert which may be brought into the Dominican Republic from abroad.
3. In the case of accident or emergency, the Government of the Dominican Republic will extend assistance with all the available means to obtain the medical and other necessary assistance to the Japanese experts and their families.
4. To grant visa of entrance to and departure from the country, by means of request, to the Japanese experts and their families, free of charges related to procedure.
5. Expedition of membership cards of identification for the Japanese experts and their families to assure that they obtain the cooperation of Dominican governmental organization for the fulfillment of their duties.

## ANNEX V

### LIST OF DOMINICAN REPUBLIC COUNTERPART PERSONAL AND ADMINISTRATION PERSONNEL.

1. Secretariat of State of Natural Resource and Environment
  - Project Director
  - Technicians of Project (Technicians, Workers etc)
  
2. Sur Futuro Foundation
  - Project Manager
  - Project Coordinator
  - Technical Counterparts (Technicians, Forest extension workers)
  
3. Administrative and supporting personnel
  - Secretary of the Project
  - Driver(s)
  - Other supporting staff

ANNEX VI

LIST OF LAND, BUILDING AND FACILITIES

1. Building and facilities necessary for the implementation of the Project.
2. Offices and other necessary facilities for experts in the building of the Sur Futuro foundation in Padre Las Casas.
3. Facilities and services such as electricity, water supply, telephone, internet-line and furniture necessary for the Project activities.
4. Other facilities mutually agreed upon as necessary.

### 1. Functions

The Joint Coordinating Committee will meet at least once a year or whenever the necessity arises and will do the following works:

- (1) Discuss and decide overall strategies in the management and coordination of the Project,
- (2) Review and endorse the annual plan of the Project,
- (3) Monitor and evaluate the progress of the Project, and
- (4) Make decisions relevant to the overall management of the Project.

### 2. Chairman

Sub Secretary of Vice Ministry of Forest Resource

### 3. Members

Dominican Republic Side:

- ① Project Manager
- ② Representative of Secretary of State of Agriculture
- ③ Representative of Sur Futuro Foundation
- ④ Representative of INDRHI
- ⑤ Sub Secretary of Vice Ministry of soils and water

Japanese side:

- ① JICA expert(s) of the Project
- ② Representative of JICA Dominican Republic Office
- ③ Others appointed by the Chairman

Observers:

- ① Official of Embassy of Japan



List of Dominican C/P

Dominican Republic Side:

- ① Secretary of state of Secretary of State of Environment and Natural Resource
- ② Sub Secretary of Vice Ministry of soils and water
- ③ Technician in charge of Planning, Vice Ministry of Forest Resource
- ④ Technician in charge of Forest Information Center, Vice Ministry of Forest Resource
- ⑤ Technician in charge of Project
- ⑥ President of Sur Futuro Foundation
- ⑦ Erective Director of Sur Futuro Foundation
- ⑧ Manager, Natural Resources of Sur Futuro Foundation
- ⑨ Manager, Planning and Evaluation of Sur Futuro Foundation
- ⑩ Officer, Planning, Monitoring and Evaluation
- ⑪ Project Manager
- ⑫ Project Coordinator

## 附 属 资 料 6

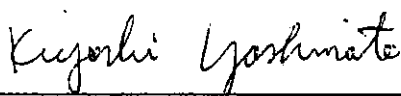
RECORD OF DISCUSSIONS  
BETWEEN JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY  
AND  
THE SECRETARIAT OF STATE OF ENVIRONMENT AND NATURAL RESOURCE  
OF THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC  
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION PROJECT  
FOR  
THE SUSTAINABLE WATERSHED MANAGEMENT PROJECT  
IN THE UPPER AREA  
OF THE SABANA YEGUA DAM IN THE DOMINICAN REPUBLIC

The Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") through its Resident Representative in Dominican Republic, Mr. Kiyoshi Yoshimoto, exchanged views and had a series of discussions with the Dominican authorities, led by the Secretary of State, Secretariat of State of Environment and Natural Resource, Dr. Max Puig, the Technical Sub secretary of International Cooperation of the Technical Secretariat of the Presidency, Lic. América Bastidas and the President of Sur Futuro Foundation, Ms. Melba Segura de Grullon, for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Sustainable Watershed Management Project in the Upper Area of the Sabana Yegua Dam in the Dominican Republic.


As the result of the discussions, the Resident Representative of JICA Dominican Republic Office and the Dominican authorities agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

This text is written in English and Spanish. Both of which are equally official. The English text shall prevail in case of any divergence of interpretation.

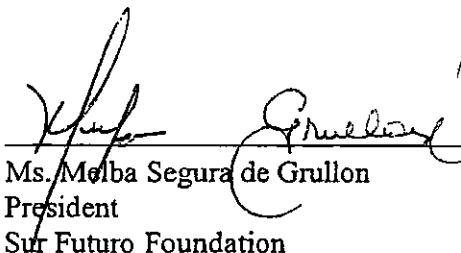
Santo Domingo, November 30<sup>th</sup>, 2005



Mr. Kiyoshi Yoshimoto  
Resident Representative  
JICA Dominican Republic Office  
Japan International Cooperation  
Agency



Dr. Max Puig  
Secretary of State  
Secretariat of State of Environment  
and Natural Resource  
Dominican Republic



Ms. Melba Segura de Grullon  
President  
Sur Futuro Foundation



Lic. América Bastidas  
Technical Subsecretary of  
International Cooperation  
Technical Secretariat of Presidency  
Dominican Republic

ATTACHED DOCUMENT

**I. COOPERATION BETWEEN JICA AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC**

1. Governments of the Dominican Republic will implement the Sustainable Watershed Management Project in the Upper Area of the Sabana Yegua Dam in the Dominican Republic (hereinafter referred to as "the Project") in cooperation with JICA.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I

**II. MEASURES TO BE TAKEN BY JICA**

In accordance with the laws and regulations in force in Japan, JICA will take, at its own expense, the following measures according to the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of JICA.

**1. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS**

JICA will provide the services of the Japanese experts as listed in Annex II.

**2. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT**

JICA will provide such machinery, equipment and other materials (hereinafter referred to as the "Equipment") necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III. The Equipment will become the property of the Government of the Dominican Republic upon being delivered C.I.F to the Dominican authorities concerned at the ports and/or the airports of disembarkation.

**3. TRAINING OF DOMINICAN PERSONNEL IN JAPAN AND/OR IN OTHER COUNTRIES**

JICA will receive the Dominican personnel connected with the Project for technical training in Japan and/or in other countries.

**III. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC**

1. The Government of the Dominican Republic will take the necessary measures to ensure that the self-reliant operation of the Project will be sustained during and after the period of Japanese technical cooperation, through full and active involvement in the Project by all related authorities, beneficiary groups and institutions.
2. The Government of the Dominican Republic will ensure that the technologies and

knowledge acquired by the Dominican nationals as a result of the Japanese technical cooperation will contribute to the economic and social development of the Dominican Republic.

3. The Government of the Dominican Republic will grant in the Dominican Republic privileges, exemptions and benefits as listed in Annex IV and will grant privileges, exemptions and benefits no less favorable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions to the Japanese experts referred to in II-1 above and their families.
4. The Government of the Dominican Republic will ensure that the Equipment referred to in II -2 above will be utilized effectively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.
5. The Government of the Dominican Republic will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Dominican personnel from technical training in Japan and/or other countries will be utilized effectively in the implementation of the Project.
6. In accordance with the laws and regulations in force in the Dominican Republic, the Government of the Dominican republic will take the following necessary measures at its own expense:
  - (1) Service of the Dominican Republic counterpart personal and administrative personnel as listed in Annex V;
  - (2) Land, building and facilities as listed in Annex VI;
  - (3) Supply or replacement of machinery, equipment, instruments, vehicle, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than the Equipment provided by JICA under II -2 above;
  - (4) Means of transport and travel allowances for the Japanese experts for official travel within the Dominican Republic; and
  - (5) Assistance to find suitable furnished accommodation for the Japanese experts and their families.
7. In accordance with the laws and regulations in force in the Dominican Republic, the Government of the Dominican Republic will take necessary measures to meet:
  - (1) Expenses necessary for the transportation within the Dominican Republic of the Equipment referred to in II-2 above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
  - (2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Dominican Republic on the Equipment referred to in II-2 above; and
  - (3) Running expenses necessary for the implementation of the Project.

④

ML

ML

AS

#### IV. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Sub Secretary of Forest Resources, Secretariat of State of Environment and Natural Resource, as the Project Director, will bear overall responsibility for the administration and implementation of the Project.
2. The Executive Director of Sur Futuro Foundation, as the Project Manager, will be responsible for the managerial matters and supervise the Project.
3. The Director of Sur Futuro Foundation branch office in Padre las casas, as the Project Coordinator, will be responsible for the technical direction and execution of the Project.
4. The Japanese Chief Advisor will provide necessary recommendations and advice to the Project Director, the Project Manager and the Project Coordinator on any matters pertaining to the implementation of the Project.
5. The Japanese experts will give necessary technical guidance and advice to the Project Coordinator and counterpart personnel of the Dominican Republic on technical matters pertaining to the implementation of the Project.
6. For the effective and successful implementation of technical cooperation for the Project, a Joint Coordinating Committee will be established whose functions and composition are described in Annex VII.

#### V. JOINT EVALUATION

Evaluation of the Project will be conducted jointly by JICA and the Dominican authorities concerned, during the last six months of the cooperation term in order to examine the level of achievement.

#### VI. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Dominican Republic undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in technical cooperation for the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Dominican Republic except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

## VII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between JICA and the Government of Dominican Republic on any major issues arising from, or in connection with, this Attached Document.

## VIII. MEASURES TO PROMOTE UNDERSTANDING OF AND TO SUPPORT FOR THE PROJECT

For the purpose of promoting support for the Project among the people of the Dominican Republic, the Government of the Dominican Republic will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of the Dominican Republic.

## IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this attached Document will be three years from the date upon first dispatch of the Japanese expert(s) in 2006.

ANNEX I	MASTER PLAN OF THE PROJECT	YMG
ANNEX II	LIST OF EXPERTS	
ANNEX III	LIST OF MACHINERY, EQUIPMENT AND OTHER MATERIALS	
ANNEX IV	LIST OF PRIVILEGES, IMMUNITIES EXEMPTIONS AND BENEFITS FOR JAPANESE EXPERTS	29
ANNEX V	LIST OF DOMINICAN REPUBLIC COUNTERPART PERSONAL AND ADMINISTRATION PERSONNEL	
ANNEX VI	LIST OF LAND, BUILDING AND FACILITIES	
ANNEX VII	THE JOINT COORDINATING COMMITTEE	9

SA

**1. Super Goal**

Through the implementation of Watershed Management with local community participation, the life standard of villagers in the upper watershed of Sabana Yegua Dam will be improved and the forest resources will be managed adequately in the area.

**2. Overall Goal**

The forest resources in the Project area (14 villages in Padre Las Casas municipal) will be handled suitably by the villagers using techniques they assimilate through the technical support provided by the staffs of Sur Futuro Foundation and Secretariat of State of Environment and Natural Resource.

**3. Project Purpose**

The staffs of Sur Futuro Foundation and Secretariat of State of Environment and Natural Resource will improve their technical capacity in Watershed Management and administrative capacity in project management.

**4. Outputs**

- (1) Environmental, natural resource and socio-economic baseline data of the project area will be organized.
- (2) Agroforestry and handy irrigation agriculture will be introduced suitably by the staffs of Sur Futuro Foundation and Secretariat of State of Environment and Natural Resource with a view to enhancing their awareness of forest conservation issues in general, according to the Annual Plan of Agroforestry y Handy Irrigation Agriculture formulated in the Project.
- (3) It will be possible for the staffs of Sur Futuro Foundation and Secretariat of State of Environment and Natural Resource to formulate a reforestation plan that addresses the needs of the villagers and to carry out activities and evaluation.
- (4) The system for forest fire prevention and control in the project area will be strengthened.

**5. Activities**

- (1)-1 To analyze and identify the conditions of natural resources and the socioeconomic situation of the target 14 villages.
- (1)-2 To organize of categories of practices, problems, and initiatives taken by the beneficiaries (those who benefit from watershed management).



- (2)-1 To analyze agroforestry systems that can be introduced in the project area.
- (2)-2 To conduct a selection among the target villagers and setting of demonstration Sites for agroforestry through the dialogue with the villagers
- (2)-3 To formulate an agroforestry annual plan through dialogue with the villagers.
- (2)-4 To provide technical assistance on agroforestry.
- (2)-5 To produce seedlings of fruit trees.
- (2)-6 To revise the agroforestry technical manual.
- (2)-7 To identify the areas with high potential for the practice of handy irrigation agriculture.
- (2)-8 To formulate an annual plan on handy irrigation agriculture through dialogue with the villagers.
- (2)-9 To facilitate consensus-building efforts among the parties involve in handy irrigation agriculture for forest conservation and to organize the irrigation groups.
- (2)-10 To provide technical assistance on handy irrigation agriculture to the systems implemented through the revolving fund.
- (2)-11 To prepare a manual for handy irrigation agriculture.
- (2)-12 To analyze the impacts of the introduction of agroforestry and handy irrigation agriculture on forest conservation.
- (3)-1 To formulate a reforestation annual plan in each village based on the needs of the villagers (including agroforestry and handy irrigation participants). 9
- (3)-2 To produce and distribute plants after formulating the seedlings production plan according to the reforestation plan. MG
- (3)-3 To provide training activities for the villagers on reforestation techniques.
- (3)-4 To monitor the reforested areas and manage the monitored data using GIS/GPS.
- (3)-5 To promote the enlightenment and education of forestry conservation. WJ
- (4)-1 To analyze the frequency and causes of forest fires, as well as control systems for forests in the project area.
- (4)-2 To organize voluntary forest fire control units and to coordinate with the Forest Regional Office of Padre Las Casas in order to strengthen the forest fire control system.
- (4)-3 To provide technical training to the voluntary forest fire control units.
- (4)-4 To carry out promotional and educational activities on forest fire prevention.

CB

ANNEX II

LIST OF EXPERTS

1. Chief Advisor / Watershed Management / Forest Fire MS
2. Participatory Community Development/ Community Organization/Agroforestry
3. Handy Irrigation Agriculture
4. GIS / GPS
5. Coordinator ef

Other expert(s) can be dispatched depending on the necessities specified in the Annual Plan of Operation. (4)

MS

**ANNEX III LIST OF MACHINERY, EQUIPMENT AND OTHER MATERIALS**

V19

1. Machineries, equipment and other materials necessary for the implementation of the activities described in the Master Plan of the Project.
2. Vehicles and Motorcycle(s)
3. Office equipment and supplies

29

AS

6

ANNEX IV

LIST OF PRIVILEGES, IMMUNITIES EXEMPTIONS AND BENEFITS FOR JAPANESE EXPERTS

1. Exemption from income tax and charge of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.
2. Exemption from import duties and any other charges in respect of personal and household effects including one motor vehicle per expert which may be brought into the Dominican Republic from abroad.
3. In the case of accident or emergency, the Government of the Dominican Republic will extend assistance with all the available means to obtain the medical and other necessary assistance to the Japanese experts and their families.
4. To grant visa of entrance to and departure from the country, by means of request, to the Japanese experts and their families, free of charges related to procedure.
5. Expedition of membership cards of identification for the Japanese experts and their families to assure that they obtain the cooperation of Dominican governmental organization for the fulfillment of their duties.

EB

MS

CAF

(S)

ANNEX V

LIST OF DOMINICAN REPUBLIC COUNTERPART PERSONAL AND ADMINISTRATION PERSONNEL

V19

1. Secretariat of State of Environment and Natural Resource
  - (1) Project Director
  - (2) Technicians
  
2. Sur Futuro Foundation
  - (1) Project Manager
  - (2) Project Coordinator
  - (3) Technicians
  - (4) Forest extension, workers
  
3. Administrative and Supporting Personnel
  - (1) Driver
  - (2) Workers
  - (3) Other supporting staffs

9

(L)

SB

ANNEX VI

LIST OF LAND, BUILDING AND FACILITIES

1. Building and facilities necessary for the implementation of the Project.
2. Offices and other necessary facilities for experts in the building of the Sur Futuro foundation in Padre Las Casas. WS
3. Facilities and services such as electricity, water supply, telephone, internet-line and furniture necessary for the Project activities. R
4. Other facilities mutually agreed upon as necessary. G

AB

## ANNEX VII

## THE JOINT COORDINATING COMMITTEE

### 1. Functions

The Joint Coordinating Committee will meet at least once a year or whenever the necessity arises and will do the following works:

- (1) Discuss and decide overall strategies in the management and coordination of the Project,
- (2) Review and endorse the annual plan of the Project,
- (3) Monitor and evaluate the progress of the Project, and
- (4) Make decisions relevant to the overall management of the Project.

### 2. Chairperson

The Sub Secretary of Forestal Resources of the Secretary of Environment and Natural Resources (Project Director)

### 3. Members

#### Dominican Republic Side:

- (1) Project Manager
- (2) Project Coordinator
- (3) Representative of Secretary of State of Agriculture
- (4) Representative of Sur Futuro Foundation
- (5) Representative of INDRHI
- (6) Sub Secretary of Vice Ministry of Soils and Water
- (7) Representative of Technical Secretariat of Presidency

#### Japanese side:

- (1) JICA expert(s) of the Project
- (2) Representative of JICA Dominican Republic Office
- (3) Others appointed by the Chairperson

#### Observers:

- (1) Official of Embassy of Japan

EB


MINUTES OF MEETING  
BETWEEN  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERACION AGENCY  
AND  
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
THE DOMINICAN REPUBLIC  
ON  
JAPANESE TECHNICAL COOPERATION PROJECT  
FOR  
THE SUSTAINABLE WATERSHED MANAGEMENT PROJECT  
IN THE UPPER AREA OF THE SABANA YEGUA DAM

Resident Representative of the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") Dominican Republic Office and the Dominican authorities concerned (hereinafter referred to as "the Dominican side") had a series of discussions for the purpose of working out the details of the technical cooperation project for Sustainable Watershed Management Project in the Upper Area of the Sabana Yegua Dam in the Dominican Republic (hereinafter referred to as "the Project").

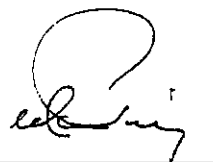
As a result of the discussions, JICA and the Dominican side agreed to make this Minutes of Meeting in order to confirm the mutual understanding reached through the discussions as attached hereto.

These texts are prepared in both English and Spanish. In case of any discrepancy in interpretation, the English text shall prevail.

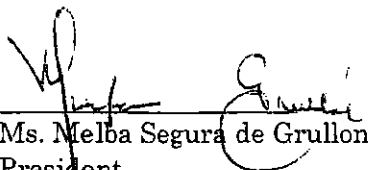
Santo Domingo, november 30th, 2005



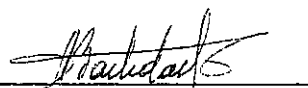
Mr. Kiyoshi Yoshimoto  
Resident Representative  
JICA Dominican Republic Office  
Japan International Cooperation  
Agency



Dr. Max Puig  
Secretary of State  
Secretariat of State of Environment and  
Natural Resource  
Dominican Republic



Ms. Melba Segura de Grullon  
President  
Sur Futuro Foundation



Lic. América Bastidas  
Technical Subsecretary of International  
Cooperation  
Technical Secretariat of Presidency  
Dominican Republic



THE ATTACHED DOCUMENT

I . PROJECT DESIGN MATRIX AND PLAN OF OPERATION

With regard to the Minutes of Meeting between JICA and the Dominican side signed on September 15, 2005, the tentative Project Design Matrix (hereinafter referred to as "PDM") and Plan of Operation (hereinafter referred to as "PO") are finalized as the「PDM Ver.1」and 「PO Ver.1」in the attached hereto.

Within the framework of the Record of Discussions, the both sides will work out and confirm the PDM and the PO at the initial stage of the Project through mutual consultation.

Attached : PDM Ver.1  
PO Ver.1

Project Title: Sustainable Watershed Management Project in the Upper Area of the Sabana Yegua Dam  
 Target Area : 14 villages in municipality of Padre Las Casas  
 Target Groups: Staffs of the Sur Futuro Foundation and Secretariat of the State of Environment and Natural Resource  
 Beneficiaries: Local citizens in the Project area--about 8,000 villagers

Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p><b>Super Goal</b>                      Through the implementation of Watershed Management with local community participation, the life standard of villagers in the upper watershed of Sabana Yegua Dam will be improved and the forest resources will be managed adequately in the area.</p>	<p>1. The forest area in the upper watershed of Sabana Yegua Dam will be increased to ** %.                      2. The level of income of the local residents in the upper watershed of Sabana Yegua Dam will be increased by ** %.</p>	<p>Aerial photographs (taken by satellite)</p>	
<p><b>Overall Goal</b>                      The forest resources in the Project area (14 villages in Padre Las Casas municipality) will be handled suitably by the villagers using techniques they assimilate through the technical support provided by the staffs of Sur Futuro Foundation and Secretariat of State of Environment and Natural Resource.</p>	<p>The forest area in the Project area will increase by ** %.</p>	<p>Interviews with people in the target areas</p>	
<p><b>Project Purpose</b>                      The staffs of Sur Futuro Foundation and Secretariat of State of Environment and Natural Resource will improve their technical capacity in Watershed Management and administrative capacity in project management.</p>	<p>1. The technical capacities in watershed management and the project administration capacities of the technicians working in the Sur Futuro Foundation and the Secretariat of State of Environment and Natural Resource will be improved by % (compared with their levels before project execution).                      2. The satisfaction of local residents with the services offered by the technicians of the Future South Foundation and the Secretariat of State of Environment and Natural Resource will increase.</p>	<p>Capacity Development Sheet (CD Sheet)                      Interviews with people in the target area</p>	
<p><b>Outputs</b>                      1. Environmental, natural resource, and socio-economic baseline data of the project area will be organized.                      2. Agroforestry and handy irrigation agriculture will be introduced suitably by the staffs of Sur Futuro Foundation and Secretariat of State of Environment and Natural Resource with a view to enhancing their awareness of forest conservation issues in general according to the Annual Plans of Agroforestry and Handy Irrigation Agriculture formulated in the Project.                      3. It will be possible for the staffs of Sur Futuro Foundation and the Secretariat of State of Environment and Natural Resource to formulate a reforestation plan that addresses the needs of the villagers and to carry out activities and evaluation.                      4. The system for forest fire prevention and control in the Project area will be strengthened.</p>	<p>1. Prepare a report on environmental, natural resources and socioeconomic conditions of the communities involved in the Project.                      2-1 The forest area in the communities that adopt the handy irrigation system will increase by more than ** ha.                      2-2 The number of farmers who practice slash-and-burn agriculture will be reduced by more than ** families.                      2-3 Agroforestry will be practiced on more than ** ha.                      2-4 More than ** fruit trees seedlings will be produced.                      2-5 Existing technical manuals of agroforestry will be revised                      3-1 More than ** ha will be reforested under the Reforestation Annual Plan                      3-2 More than ** fruit tree seedlings will be produced under the Seedling Production Plan.                      3-3 Reforested Area Inventory will be prepared and updated using GIS.                      4-1 Forest fire control units made up of local residents will be formed.                      4-2 The action number of forest fire control units will increase by ** % (compared with the number during the first year of the Project).</p>	<p>1. Study report                      2-1 Project Progress Report                      2-2 Interviews with the people in the target areas                      2-3 Project Progress Report                      2-4 Project Progress Report                      2-5 Project Progress Report                      2-6 Project Progress Report                      3-1 Project Progress Report                      3-2 Project Progress Report                      3-3 Project Progress Report                      4-1 Final Project Report                      4-2 Final Project Report</p>	<p>1. The assignment contract concluded by the Secretariat of State of Environment and Natural Resources with the Sur Futuro Foundation will continue for 15 years or more frequently.                      2. Dominican C/P will not be changed frequently.                      3. Abnormal weather will not occur.</p>
<p><b>Activities</b>                      1-1 To analyze and identify the conditions of natural resources and the socioeconomic situation of the 14 target villages.                      1-2 To organize categories of practices, problems, and initiatives taken by the beneficiaries (those who benefit from watershed management).                      2-1 To analyze agroforestry systems that can be introduced in the project area.</p>	<p><b>Inputs</b>                      &lt;Dominican Republic Side&gt;                      1. Assignment of the C/P in every field                      2. Assignment of support personnel</p>	<p>&lt;Japanese Side&gt;                      1. Dispatch the experts: chief advisor / watershed management/forest fire, participatory development/community organization/agroforestry, Handy irrigation agriculture, GIS                      2. Provision of equipment: GIS/GPS, forest fire control equipment, communication facilities, vehicles, motorcycles</p>	<p><b>Preconditions</b>                      1. The assignment contract concluded by the Secretariat of State of Environment and Natural Resources with the Sur Futuro Foundation will continue for 15 years or more frequently.                      2. Dominican C/P will not be changed frequently.                      3. Abnormal weather will not occur.</p>

2-2 To Conduct a selection among the the target villagers and setting of demonstration sites for agroforestry through the dialogue with the villagers

2-3 To formulate the Agroforestry Annual Plan through dialogue with the villagers.

2-4 To provide technical assistance on agroforestry.

2-5 To produce seedlings of fruit trees.

2-6 To revise the agroforestry technical manual.

2-7 To identify the areas with high potential for the practice of handy irrigation agriculture.

2-8 To Formulate an annual plan of Handy Irrigation Agriculture through the dialogue with the villagers

2-9 To facilitate consensus-building efforts among the parties involve in handy irrigation agriculture for forest conservation and to organize the irrigation groups.

2-10 To provide technical assistance on handy irrigation agriculture to the systems implemented through the revolving fund.

2-11 To prepare a manual for handy irrigation agriculture.

2-12 To analyze the impacts of the introduction of agroforestry and handy irrigation agriculture on forest conservation.

3-1 To formulate a reforestation annual plan in each village based on the needs of the villagers (including agroforestry and handy irrigation participants).

3-2 To produce and distribute plants after formulating the Seedlings Production Plan according to the Reforestation Plan.

3-3 To provide training activities for the villagers on reforestation techniques.

3-4 To Monitor the reforested areas and manage the monitored data using GIS/RS/PS.

3-5 To promote the enlightenment and education of forestry conservation.

4-1 To analyze the frequency and causes of forest fires, as well as control systems for forests in the Project area.

4-2 To organize voluntary forest fire control units and to coordinate with the Forest Regional Office of Padre Las Casas in order to strengthen the forest fire control system.

4-3 To provide technical training to the voluntary forest fire control units.

4-4 To carry out promotional and educational activities on forest fire prevention.

3. Provision of a project office

4. Arrangement of office furniture, utilities, and communication facilities  
 5. Provision of facilities or necessary permissions for Project implementation.

3. C/P training (including other countries): about two counterparts per year, as required

9

109



Activities	Expected outcomes	Responsible Persons	2006**			2007**			2008**			Remarks		
			4	7	10	1	4	7	10	1	4		7	10
1-1	To analyze and identify the conditions of natural resources and the socioeconomic situation of the target 14 villages.													
a	Obtain the basic information through conducting survey of Climate (Precipitation, Temperature etc.), vegetation, water resource etc.	Environmental, natural resource, and socio-economic baseline data of the project area will be organized.												
b	Conduct the social economic survey of the infrastructure, population organization, condition of land use, market etc.													
1-2	To organize of categories of practices, problems, and initiatives taken by the beneficiaries (those who benefit from watershed management).													
a	Study traditional use, rule and management on forest resource etc.													
b	Organize present issues in the project area which occurred by decreasing the forest resource													
2-1	To analyze agroforestry systems that can be introduced in the project area													
a	Study agroforestry techniques which is already practiced in Dominican Republic													
b	Choice of practicable agroforestry													
2-2	To conduct a choice of target villagers and setting of demonstration sites for Agroforestry through the dialogue with the villagers.													
2-3	To formulate an Agroforestry Annual Plan through dialogue with the villagers.													
a	Elaborate basic policy in introducing agroforestry													
b	Identify participating villagers through explaining basic agroforestry introduction policy													
2-4	To provide the technical assistance on agroforestry.													
a	Choice some demonstration farms for group training and demonstration purpose													
b	Practice the technical teaching for participating villagers in demonstration farm													
c	conduct mobile technical assistance services for each participating villagers and confirm practical condition													
2-5	To produce seedlings of fruit trees.	Agroforestry and handy irrigation agriculture will be introduced suitably by the staffs of Sur Futuro Foundation and Secretariat of State of Environment and Natural Resource with a view to enhancing their awareness of forest conservation issues in general.												
a	Prepare for production of fruit seedlings in central nursery													
b	Ask necessary number of fruit seedlings from the participating villagers													
c	Plan the seedling production, product and distribute seedlings based on the plan													
2-6	To revise agroforestry technical manual													
a	Analyze existing technical manual, grasp insufficient and necessary information													
b	Revise technical manual													
2-7	To identify the areas with high potential for the practice of handy irrigation agriculture													
a	Study present farming situation and water resource condition													
b	Choose suitable land													
2-8	To Formulate Handy Irrigation agriculture Annual Plan through the dialogue with the villagers													
2-9	To facilitate consensus-building efforts among the parties involve in handy irrigation agriculture for forest conservation and to organize the irrigation groups													
a	Elaborate basic policy in introducing handy irrigation agriculture													
b	Explain basic policy for villagers, choice the target area													
c	Establish handy irrigation groups in every area													
2-10	To provide technical assistance on handy irrigation agriculture to the systems implemented through the revolving fund.													
a	Teaching water transmission and piping technique													

Handwritten marks and signatures on the right margin of the table, including a circled '5' and other illegible scribbles.

Activities		Expected outcomes	Responsible Persons	2006*	2007**	2008*	Remarks
				4/7/10/1	4/7/10/1	4/7/10/1	
b	Teaching of cropping pattern by irrigation agriculture						
c	Teaching of farming technic by irrigation						
2-11	To prepare a manual for handy irrigation agriculture						
a	Collect useful information on the handy irrigation						
b	Issue technical manual						
2-12	To analyze the impacts of the introduction of agroforestry and handy irrigation agriculture on forest conservation.						
a	Prepare questionnaires about consciousness change of villagers						
b	Distribute, collect and analyze the questionnaires						
3-1	To formulate a reforestation annual plan in each village based on the needs of the villagers (including agroforestry and handy irrigation participants)						
a	Choice the target sites after explaining basic policy of reforestation						It will be possible for the staffs of Sur Futuro Foundation and Secretariat of State of Environment and Natural Resource to formulate a reforestation plan that addresses the needs of the villagers and to carry out activities and evaluation.
b	Survey target sites by GPS (except agroforestry participants in principle)						
c	Decides the species and number of seedlings for the afforestation						
3-2	To produce and distribute plants after formulating the Seedlings Production Plan according to the Reforestation Plan.						
a	Elaborates seedling production plan						
b	Study present seedling condition and improve seedling production system						
c	Product seedling						
d	Distribute seedling						
3-3	To provide training activities for the villagers on reforestation techniques.						
3-4	To monitor the reforested areas and manage the monitored data using GIS/GPS						
a	Modify the existent information management system on afforestation						
b	Monitoring in afforestation site						
c	Input information of afforestation site						
3-5	To promote the enlightenment and education of forestry conservation						
4-1	To analyze the frequency and causes of forest fires, as well as control systems for forests in the target area.						
a	Study present condition of forest fire						
b	Analyze the cause of occurrence and system of fire fighting						
4-2	To organize voluntary forest fire control units and to coordinate with the Forest Regional Office of Padre Las Casas in order to strengthen the forest fire control system						The system for forest fire prevention and control in the Project area will be strengthened.
a	Form fire fighting units by voluntary villagers						
b	Make the communication system between Padre las casas forest management bureau and fire fighting units						
4-3	To provide technical training to the voluntary forest fire control units						
4-4	To carry out promotional and educational activities on forest fire prevention						
a	Issue some materials for enlightenment of forest fire prevention such as pamphlets, posters etc.						
b	Campaign of the forest fire prevention						

※Fiscal year of Japan

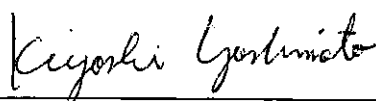
ACTA DE DISCUSIONES  
ENTRE LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON  
Y  
LA SECRETARIA DE ESTADO DE MEDIO AMBIENTE Y RECURSOS NATURALES  
DE LA REPUBLICA DOMINICANA  
SOBRE EL  
PROYECTO DE COOPERACION TECNICA DEL JAPON PARA EL PROYECTO DE  
MANEJO SOSTENIBLE EN LA CUENCA ALTA DE LA PRESA DE SABANA YEGUA  
EN LA REPUBLICA DOMINICANA

La Agencia de Cooperación Internacional del Japón, (que en lo adelante se llamará "JICA") a través de su representante residente en la República Dominicana, Sr. Kiyoshi Yoshimoto intercambió puntos de vista y tuvo una serie de discusiones con las autoridades dominicanas lideradas, por el Secretario de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales, Dr. Max Puig, la Subsecretaria Técnica de Cooperación Internacional del Secretariado Técnico de la Presidencia, la Lic. América Bastidas y la Presidenta de la Fundación Sur Futuro, Sra. Melba Segura de Grullón, con el propósito de definir los detalles del programa de cooperación técnica relacionado con el Proyecto para el Proyecto de Manejo Sostenible en la Cuenca Alta de la Presa de Sabana Yegua en la República Dominicana.


Como resultado de las discusiones, el representante residente de la JICA en la República Dominicana y las autoridades dominicanas acordaron recomendar a sus respectivos gobiernos los asuntos referidos en el documento anexo.

Este texto está escrito en inglés y español. Ambas versiones son igualmente oficiales. El texto en inglés prevalecerá en caso de que surja alguna divergencia de interpretación.

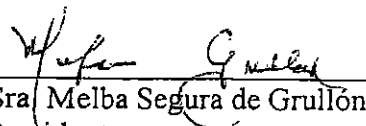
Santo Domingo, República Dominicana  
30 de Noviembre del 2005



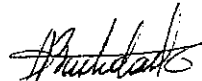
Sr. Kiyoshi Yoshimoto  
Representante Residente de JICA  
en la República Dominicana  
Agencia de Cooperación Internacional  
del Japón



Dr. Max Puig  
Secretario de Estado  
Secretaría de Estado de Medio Ambiente  
y Recursos Naturales  
República Dominicana



Sra. Melba Segura de Grullón  
Presidenta  
Fundación Sur Futuro  
República Dominicana



Lic. América Bastidas  
Subsecretaria Técnica de Cooperación  
Internacional  
Secretariado Técnico de la Presidencia  
República Dominicana

## DOCUMENTO ADJUNTO

### I. COOPERACION ENTRE LA JICA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA

1. El Gobierno de la República Dominicana implementará el Proyecto de Manejo Sostenible en la Cuenca Alta de la Presa de Sabana Yegua (en adelante se denominará "el Proyecto") a través de la cooperación de la JICA.
2. El Proyecto será implementado de acuerdo con el Plan Maestro, que se detalla en el Anexo I.

### II. MEDIDAS QUE SERAN TOMADAS POR LA JICA

De acuerdo con las leyes y regulaciones vigentes en Japón, la JICA tomará a su propio costo, las siguientes medidas, de acuerdo a los procedimientos normales del esquema de la cooperación técnica de la JICA.

#### 1. ENVIO DE EXPERTOS JAPONESES

La JICA proveerá los servicios de los expertos japoneses según se señala en el Anexo II.

#### 2. PROVISION DE EQUIPOS

La JICA proveerá los equipos y materiales (que en lo adelante se llamarán "los Equipos") necesarios para la ejecución del Proyecto según lo estipulado en el Anexo III. Los Equipos se convertirán en propiedad del Gobierno Dominicano, una vez hayan sido transportados (CIF) hacia las autoridades dominicanas concernientes en los puertos y/o aeropuertos de desembarque.

#### 3. ENTRENAMIENTO DEL PERSONAL DOMINICANO EN JAPON Y/O EN OTROS PAISES.

La JICA recibirá al personal dominicano relacionado al proyecto para realizar entrenamiento técnico en Japón y/o en otros países.

### III. MEDIDAS A SER TOMADAS POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DOMINICANA.

1. El Gobierno Dominicano tomará las medidas necesarias para asegurar que el Proyecto opere por sí mismo, de modo que sea sostenido durante y después del período de la cooperación técnica japonesa, a través de una participación completa y activa de todas las autoridades dominicanas competentes, grupos e instituciones beneficiarias.
2. El Gobierno Dominicano asegurará que las tecnologías y conocimientos adquiridos por los dominicanos, como resultado de la cooperación técnica japonesa, contribuyan al desarrollo económico y social de la República Dominicana.
3. El Gobierno Dominicano concederá, en la República Dominicana, los privilegios, exoneraciones y beneficios detallados en el Anexo IV, y concederá a los expertos japoneses y sus familiares referidos en la cláusula II-1, los privilegios, exoneraciones y beneficios no menos favorables que aquellos otorgados a expertos de terceros países y organizaciones internacionales que desempeñan misiones similares que los mencionados expertos y voluntarios japoneses.

4. El Gobierno Dominicano asegurará que los equipos indicados en la cláusula II-2 sean utilizados efectivamente para la ejecución del Proyecto, en consulta los expertos mencionados en el Anexo II.
5. El Gobierno Dominicano tomará las medidas necesarias para asegurar que los conocimientos y experiencias adquiridos por el personal dominicano durante su entrenamiento técnico en Japón, se utilicen efectivamente en la ejecución del proyecto.
6. De acuerdo a las leyes y regulaciones vigentes en la República Dominicana, el Gobierno Dominicano tomará las medidas necesarias para proveer al Proyecto, a su propio costo, lo siguiente:
  - (1) Servicios del personal de contrapartida dominicana y personal administrativo, según lo estipulado en el Anexo V;
  - (2) Terrenos, edificios y facilidades según lo estipulado en el Anexo VI;
  - (3) Suministro o reposición de maquinarias, equipos, instrumentos, vehículos, herramientas, repuestos y cualquier otro material necesario para la ejecución del Proyecto, en adición a aquellos suministrados por la JICA, tal y como se establece en la cláusula II-2;
  - (4) Facilidades de transporte, viáticos a los expertos japoneses para sus viajes oficiales dentro de la República Dominicana; y
  - (5) Asistencia en la búsqueda de viviendas adecuadamente amuebladas para los expertos japoneses y sus familiares.
7. De acuerdo a las leyes y regulaciones vigentes en la República Dominicana, el Gobierno Dominicano tomará las medidas necesarias para satisfacer lo siguiente:
  - (1) Los gastos de transporte dentro de la República Dominicana de los Equipos referidos en la cláusula II-2, así como su instalación, operación y mantenimiento.
  - (2) Derechos aduanales, impuestos internos y otros cargos de cualquier naturaleza gravados en la República Dominicana, sobre los Equipos referidos en la cláusula II-2; y
  - (3) Gastos operativos que requiera la ejecución del Proyecto.

#### IV. ADMINISTRACION DEL PROYECTO

1. El Subsecretario de la Subsecretaría de Recursos Forestales de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales, será la persona en quién se delegue, en calidad de Director General del Proyecto, tendrá la máxima responsabilidad en la administración y ejecución del Proyecto.
2. El Director Ejecutivo de la Fundación Sur Futuro en calidad de Director del Proyecto, será responsable de los asuntos administrativos y técnicos del Proyecto.
3. El Director Ejecutivo de la Fundación Sur Futuro nombrará al Director de la Oficina Local de Sur Futuro en Padre Las Casas, Coordinador del Proyecto que será responsable de la dirección técnica, ejecución y supervisión del Proyecto.
4. El Asesor Principal de los expertos japoneses hará las recomendaciones y sugerencias necesarias al Director General, Director y al Coordinador del Proyecto en cualquier asunto relacionado con la ejecución del Proyecto.



5. Los expertos japoneses darán la asesoría técnica necesaria al personal de contraparte dominicana sobre asuntos técnicos relacionados a la ejecución del Proyecto.
6. Para la ejecución efectiva y exitosa de la cooperación técnica para el proyecto, se establecerá el comité de coordinación conjunta, cuyas funciones y composición están dentro de los anexos VII.

#### **V. EVALUACION CONJUNTA**

La evaluación del Proyecto será realizada conjuntamente por la JICA y las autoridades dominicanas concernientes a la mitad del período de cooperación, así como en los últimos seis (6) meses del mismo, a fin de verificar sus niveles de logros.

#### **VI. RECLAMACIONES A LOS EXPERTOS JAPONESES**

El Gobierno Dominicano se hará responsable de las reclamaciones, si surgiere alguna, en contra de los expertos y voluntarios japoneses involucrados en la cooperación técnica para el Proyecto, si éstas se originasen como resultado del cumplimiento de sus deberes, o con relación a hechos acaecidos durante dicho cumplimiento, en la República Dominicana, salvo en los casos en que dichas reclamaciones sean fruto de alguna grave negligencia o mala conducta intencional por parte de dichos expertos.

#### **VII. CONSULTA MUTUA**

Habrá mutua consulta entre la JICA y el gobierno dominicano sobre cualquier asunto de importancia que pudiese surgir, de o en conexión con el presente Documento Adjunto.

#### **VIII. MEDIDAS PARA PROMOVER EL ENTENDIMIENTO Y APOYO AL PROYECTO**

Con el propósito de promover el apoyo del pueblo de la República Dominicana al Proyecto, el Gobierno Dominicano tomará las medidas adecuadas para que el Proyecto sea conocido ampliamente por el pueblo dominicano.

#### **IX. TERMINO DE LA COOPERACION**

La duración de la cooperación técnica para el Proyecto según el presente Documento adjunto será de tres (3) años a partir del envío del primer experto(s) en el año 2006.

- ANEXO I : PLAN MAESTRO DEL PROYECTO
- ANEXO II : LISTA DE EXPERTOS
- ANEXO III : LISTA DE MAQUINARIAS, EQUIPOS Y OTROS MATERIALES
- ANEXO IV : LISTA DE PRIVILEGIOS, EXENCIONES Y BENEFICIOS DE LOS EXPERTOS JAPONESES.
- ANEXO V : LISTA DE PERSONAL DOMINICANO ADMINISTRATIVO Y DE CONTRAPARTE
- ANEXO VI : LISTA DE TERRENOS, EDIFICIOS E INSTALACIONES
- ANEXO VII : COMITÉ DE COORDINACION CONJUNTA

## ANEXO I.

## PLAN MAESTRO DEL PROYECTO

### 1. META SUPERIOR GLOBAL

A través de la implementación del manejo de la cuenca con la participación de la comunidad local, se mejorará el nivel de vida de los comunitarios en la Cuenca Alta de la Presa de Sabana Yegua y los recursos forestales de la zona se manejarán de manera adecuada.

### 2. OBJETIVO SUPERIOR

Los recursos forestales en el área de ejecución del Proyecto (14 comunidades en el Municipio de Padre Las Casas) serán manejados adecuadamente por los habitantes, quienes aplicarán las técnicas que asimilarán a través de la capacitación realizada por los técnicos de la Fundación Sur Futuro y de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales.

### 3. OBJETIVO DEL PROYECTO

Se elevará tanto la capacidad técnica para el manejo de la cuenca y la capacidad de administración del Proyecto del personal técnico del Proyecto de la Fundación Sur Futuro y de la Zona Forestal de Padre Las Casas

### 4. RESULTADOS ESPERADOS

- (1) Serán ordenadas las informaciones sobre la situación del Medio Ambiente y los Recursos Naturales y las condiciones socioeconómicas de las comunidades objeto.
- (2) Prácticas adecuadas de agroforestería y agricultura bajo riego sencillo serán introducidas por los técnicos de la Fundación Sur Futuro y la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales, con el objeto de aumentar el nivel de conciencia sobre la conservación forestal en general, de acuerdo a los Planes Anuales de Agroforestería y de Agricultura Bajo Riego Sencillo formulados dentro del Proyecto.
- (3) Será posible para los técnicos de Sur Futuro y la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales, formular un plan de reforestación teniendo en cuenta las necesidades de los comunitarios y llevar a cabo actividades y evaluaciones.
- (4) Se fortalecerá el régimen de prevención y control de incendios forestales en el área de ejecución del Proyecto.

### 5. ACTIVIDADES DEL PROYECTO

- (1)-1 Se analizan e identifican las condiciones de los recursos naturales y la condición socioeconómica de las 14 comunidades objeto.
- (1)-2 Se ordenan las informaciones sobre prácticas, problemas e iniciativas tomadas por los habitantes (beneficiarios del manejo de la cuenca)

- (2)-1 Se analizan los sistemas de agroforestería que pueden ser introducidos en el área del Proyecto.
- (2)-2 Se formula un Plan Anual Agroforestal mediante el diálogo con los comunitarios.
- (2)-3 Se Realiza una selección entre los comunitarios objeto para fijar las fincas demostrativas para agroforestería mediante el diálogo con los comunitarios.
- (2)-4 Se realiza la asistencia técnica sobre la agroforestería
- (2)-5 Se producen Plantas frutales
- (2)-6 Se revisan los manuales técnicos de agroforestería.
- (2)-7 Se identifican las áreas que muestran alta potencialidad para implementar la agricultura bajo riego sencillo
- (2)-8 Formular un Plan Anual de Agricultura Bajo Riego Sencillo mediante el dialogo con los comunitarios.
- (2)-9 Se logra un consenso entre las partes involucradas sobre la introducción de agricultura bajo riego sencillo y conservación forestal y se establecen comités de riego en cada comunidad
- (2)-10 Se proporciona la asistencia técnica sobre la agricultura bajo riego sencillo a los sistemas implementados a través del fondo rotatorio.
- (2)-11 Se preparan manuales técnicos de agricultura bajo riego sencillo.
- (2)-12 Se analizan los impactos de la conservación forestal generados por la introducción de la agroforestería y la agricultura bajo riego sencillo.
  
- (3)- 1 Se formula un plan anual de reforestación en cada comunidad, basado en las demandas de los comunitarios (incluyendo a los participantes en agroforestería y agricultura bajo riego sencillo)
- (3)- 2 Se producen y distribuyen plantas luego de formular el Plan de Producción de Plantas de acuerdo al Plan de Reforestación.
- (3)- 3 Se realizan actividades de capacitación a los comunitarios sobre las técnicas de reforestación
- (3)- 4 Se monitorean las áreas reforestadas y se hace el control de la informaciones sobre dichas áreas empleando GIS/GPS
- (3)- 5 Se realizan actividades de concienciación y educación sobre conservación forestal.
  
- (4)- 1 Se analiza la frecuencia causas y sistemas de control de incendios forestales en el área de ejecución del Proyecto.
- (4)- 2 Se organizan brigadas voluntarias de prevención y control de incendios en coordinación con la Zona Forestal de Padre Las Casas, a fin de fortalecer el sistema de control de incendios forestales.
- (4)- 3 Se ofrece capacitación técnica a las brigadas de bomberos forestales y voluntarias de prevención y control de incendios forestales conformados por los comunitarios.
- (4)- 4 Se llevan a cabo actividades de concientización y educación sobre prevención de incendios forestales

AK

mg

6

ef

ANEXO II.

LISTA DE EXPERTOS

1. Asesor Principal / Manejo de Cuencas/ Incendio Forestal
2. Participación y Desarrollo Comunitario/ Organización Comunitaria/Agroforestería
3. Agricultura bajo riego sencillo
4. GIS/ GPS
5. Coordinador

Otro(s) Experto(s) podría(n) ser despachado(s) dependiendo de las necesidades especificadas en el Plan Operativo Anual.

PA

PA

VALG  
G

**ANEXO III. LISTA DE MAQUINARIAS, EQUIPOS Y OTROS MATERIALES**

1. Maquinarias y equipos y otros materiales necesarios para la implementación de las actividades descritas en el Plan Maestro del Proyecto.
2. Vehículos y Motocicleta (s)
3. Equipo de oficina y materiales

AB

ef

G,

**ANEXO IV : LISTA DE PRIVILEGIOS, EXENCIONES Y BENEFICIOS DE LOS EXPERTOS JAPONESES.**

1. Exoneraciones de impuestos sobre la renta y cargo de cualquier naturaleza impuesto sobre o en relación con fondos remitidos del exterior.
2. Exoneraciones de los derechos aduaneros y cualquier otro cargo con respecto a efectos personales (incluido un vehículo) y de hogar que traiga probablemente a la República Dominicana desde el exterior.
3. En caso de accidente o emergencia, el Gobierno de la República Dominicana prestará toda la asistencia necesaria, empleando todos los medios a su alcance, para obtener o brindar la asistencia médica o de otra índole, necesaria para los expertos y sus familias.
4. Otorgar visa de entrada y salida del país, mediante solicitud, a los expertos Japoneses y sus familias, libre de cargos originados por procedimiento.
5. Expedición de carnés de identificación para los expertos japoneses y sus familias para asegurar que ellos obtengan la cooperación de organizaciones gubernamentales dominicanas para el cumplimiento de sus deberes.

**ANEXO V : LISTA DEL PERSONAL DE CONTRAPARTE DOMINICANO Y DEL PERSONAL ADMINISTRATIVO.**

1. Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales
  - (1) Director General del Proyecto
  - (2) Técnicos del Proyecto (Técnicos, Obreros, etc)
  
2. Fundación Sur Futuro
  - (1) Director del Proyecto
  - (2) Coordinador del Proyecto
  - (3) Técnicos del Proyecto
  - (4) Obreros, Extensionistas
  
3. Personal Administrativo y de soporte
  - (1) Chofer (es)
  - (2) Obreros
  - (3) Otro personal de Soporte

*ef*

*MG*

*(\*)*

*JK*

## ANEXO VI : LISTA DE TERRENOS, EDIFICIOS E INSTALACIONES

1. Edificios y facilidades necesarias para la implementación del Proyecto
2. Espacio para oficina y facilidades necesarias para los expertos en el edificio de la Fundación Sur Futuro en Padre Las Casas.
3. Instalaciones y servicios tales como electricidad, gas, servicio de agua, teléfono y mobiliario necesario para las actividades del proyecto.
4. Otras facilidades y equipos necesarios mutuamente acordados para la implementación del Proyecto.

AM

9

9



## ANEXO VII : COMITÉ DE COORDINACION CONJUNTA

### 1. Funciones

El Comité Coordinación Conjunta se reunirá por lo menos una vez al año y cuantas veces fuere necesario, y hará los siguientes trabajos:

- (1) Discutir y decidir las estrategias generales en el manejo y coordinación del Proyecto
- (2) Revisar y aprobar el Plan Operativo anual del Proyecto
- (3) Monitorear y evaluar el progreso del Proyecto, y
- (4) Tomar decisiones relevantes en el manejo del Proyecto

### 2. Presidente

Subsecretario de Recursos Forestales de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales (Director General del Proyecto)

### 3. Miembros

Parte dominicana:

- (1) Director del Proyecto
- (2) Coordinador del Proyecto
- (3) Representante de la Fundación Sur Futuro
- (4) Representante de la Secretaría de Agricultura
- (5) Representante del Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos
- (6) Subsecretario de la Subsecretaría de Suelos y Aguas
- (7) Representante del Secretariado Técnico de la Presidencia

Parte japonesa:

- (1) Experto (s) del Proyecto
- (2) Representante residente de la JICA República Dominicana
- (3) Otros nombrados por el Presidente

Observadores:

- (1) Oficial de la Embajada del Japón

AB

mg

(L)

ef

MINUTA DE DISCUSION  
ENTRE  
LA AGENCIA DE COOPERACION INTERNACIONAL DEL JAPON  
Y  
LAS AUTORIDADES CONCERNIENTES DE LA REPUBLICA DOMINICANA  
SOBRE LA COOPERACION TECNICA PARA

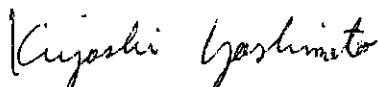
**EL PROYECTO DE MANEJO SOSTENIBLE DE LA CUENCA ALTA DE  
LA PRESA DE SABANA YEGUA EN LA REPUBLICA DOMINICANA**

El Representante Residente de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón, JICA (referido en lo adelante como "JICA") la oficina de la República Dominicana y las autoridades Dominicanas concernientes (referido en lo adelante como "el lado Dominicano") han sostenido una serie de discusiones con el propósito de elaborar los detalles de la cooperación técnica del Proyecto de Manejos Sostenible en la Cuenca Alta de la Presa de Sabana Yegua en la República Dominicana (referido en lo adelante como "El Proyecto").

Como resultado de las discusiones, JICA y el lado Dominicano acordaron elaborar esta Minuta de Discusiones con el propósito de reconfirmar el entendimiento mutuo alcanzado a través de las discusiones que se anexan en el mismo.

Estos textos están preparados tanto en inglés como en español. En caso de discrepancia en interpretación, el texto en inglés prevalecerá.

Santo Domingo, 30 de noviembre del 2005



---

Sr. Kiyoshi Yoshimoto  
Representante Residente  
Oficina de JICA, República Dominicana  
Agencia de Cooperación Internacional del  
Japón




---

Dr. Max Puig  
Secretario de Estado  
Secretaría de Estado de Medio Ambiente y  
Recursos Naturales  
República Dominicana



---

Sra. Melba Segura de Grullón  
Presidenta  
Fundación Sur Futuro, Inc.



---

Lic. América Bastidas  
Subsecretaria Técnica de Cooperación  
Internacional  
Secretariado Técnico de la Presidencia  
República Dominicana

## DOCUMENTO ADJUNTO

### 1. Matriz de Diseño del Proyecto y Plan de Operación

Con relación a la Minuta de Discusiones realizada entre la JICA y el lado Dominicano firmado en septiembre 15, 2005 la Matriz de Diseño de Proyecto tentativo (referido en lo adelante como "PDM") y el Plan de Operación (referido en lo adelante como "PO") han sido finalizados como la [PDM Ver. 1] y [PO Ver. 1] anexos al mismo.

Dentro del marco de trabajo del Acta de Entendimiento, ambos lados trabajaran y confirmar el PDM y el PO en la etapa inicial de Proyecto a través de la consulta mutua.

Adjunto: PDM Ver. 1

PO Ver. 1

# Matriz de Diseño del Proyecto (PDM) Ver. 1

Título del Proyecto: Proyecto de Manejo Sostenible en la Cuenca Alta de la Presa de Sabana Yegua

Área de Ejecución: 14 comunidades rurales del Municipio de Padre Las Casas

Grupo Objetivo: Técnicos de la Fundación Sur Futuro y de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales

Beneficiarios: habitantes de las comunidades referidas aprox. 8,000 personas.

Fecha: 30 Noviembre, 2005

Resumen Narrativo	Indicadores Objetivamente Verificables	Medios de Verificación	Suposiciones Importantes
<p><b>Meta Superior Global</b></p> <p>A través de la implementación del manejo de la cuenca con la participación de la comunidad local, se mejorará el nivel de vida de los habitantes en la cuenca alta de la Presa de Sabana Yegua y los recursos forestales de la se manejarán de manera adecuada.</p> <p><b>Meta Superior</b></p> <p>Los recursos forestales en el área de ejecución del Proyecto (14 comunidades del Municipio de Padre Las Casas) serán manejados adecuadamente por los habitantes, quienes aplicarán las técnicas que asimilarán a través de la capacitación realizada por los técnicos de la Fundación Sur Futuro y de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales.</p> <p><b>Objetivo del Proyecto</b></p> <p>Se elevará tanto la capacidad técnica para el manejo de la cuenca y la capacidad de administración del Proyecto del personal técnico de la Fundación Sur Futuro y de la Zona Forestal de Padres Las Casas.</p>	<p>1. La cobertura de bosques en la cuenca alta de la Presa de Sabana Yegua aumentará a <u>    </u> %.</p> <p>2. El nivel de ingresos de los habitantes en la cuenca alta de la Presa de Sabana Yegua aumentará en <u>    </u> %.</p> <p>La cobertura de bosques en el área de ejecución del Proyecto aumentará en <u>    </u> %.</p>	<p>1. Fotografías aéreas y por satélite</p> <p>Entrevistas con habitantes del área objeto</p>	
<p><b>Resultados</b></p> <p>1. Serán ordenadas las informaciones sobre la situación del medio ambiente, recursos naturales y las condiciones socioeconómicas de las comunidades objeto.</p> <p>2. Prácticas adecuadas y agricultura bajo riego sencillo serán introducidas por los técnicos de la Fundación Sur Futuro y la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales, con el objeto de aumentar el nivel de conciencia sobre la conservación forestal en general, de acuerdo a los Planes Anuales de Agroforestería y Agricultura Bajo Riego Sencillo formulados dentro del Proyecto.</p>	<p>1. La capacidad técnica de manejo de cuencas y la de administración del Proyecto de los técnicos de la Fundación Sur Futuro y de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales mejorará en <u>    </u> % (comparada con el nivel de la capacidad que tenían antes de la ejecución del Proyecto).</p> <p>2. Se incrementará el nivel de satisfacción de los habitantes de las comunidades involucradas con los servicios ofrecidos por los técnicos de la Fundación Sur Futuro y de la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales.</p>	<p>1. entrevistas (con formulario CD)</p> <p>2. entrevistas</p>	
<p>3. Será posible para los técnicos de la Fundación Sur Futuro y la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales, formular un plan de reforestación teniendo en cuenta las necesidades de los comunarios y llevar a cabo actividades y evaluaciones.</p> <p>4. Se fortalecerá el régimen de prevención y control de incendios forestales en el área de ejecución del Proyecto.</p>	<p>1. Será elaborado un informe sobre la situación actual el medio ambiente, recursos naturales y condiciones socioeconómicas de las comunidades objeto.</p> <p>2-1 En las comunidades que adoptarán sistema de riego sencillo, la superficie de bosques aumentará en más de <u>    </u> ha.</p> <p>2-2 El número de agricultores que practican agricultura de tala y quema se reducirá en más de <u>    </u> familias.</p> <p>2-3 La agroforestería será realizada en más de <u>    </u> ha. de extensión.</p> <p>2-4 Se producirán más de <u>    </u> plantas frutales.</p> <p>2-5 Se revisará el contenido de manuales técnicos de agroforestería existentes.</p> <p>3-1 La reforestación será realizada en más de <u>    </u> ha. de extensión de acuerdo al Plan Anual de Reforestación</p> <p>3-2 Se producirá más de <u>    </u> plantas frutales de acuerdo al Plan de Producción de Plantas.</p> <p>3-3 Se elaborará y actualizará el inventario de control de áreas reforestadas, por GIS.</p> <p>4-1 Se formarán <u>    </u> equipos de control de incendios forestales compuestos por las comunidades</p> <p>4-2 El número de acciones para la prevención y control de incendios forestales aumentará en un <u>    </u> % (en comparación con el primer año de ejecución del Proyecto)</p>	<p>1. Informe de estudio</p> <p>2-1 Informe de avances del Proyecto</p> <p>2-2 Estudio por entrevistas en el área objeto</p> <p>2-3 Informe de avances del Proyecto</p> <p>2-4 Informe de avances del Proyecto</p> <p>2-5 Informe de avances del Proyecto</p> <p>3-1 Informe de avances del Proyecto</p> <p>3-2 Informe de avances del Proyecto</p> <p>3-3 Informe de avances del Proyecto</p> <p>4-1 Informe de avances del Proyecto</p> <p>4-2 Informe de avances del Proyecto</p>	

SM  
9  
WJ

Actividades	Instrumentos	Factores Externos
1-1 Se Analizan e identifican las condiciones de los recursos naturales y la condición socioeconómica de las 14 comunidades objeto.	<Gobierno Dominicano>	- Se mantendrá la vigencia del Acuerdo existente entre la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales y la Fundación Sur Futuro para la ejecución del Plan Maestro por quince (15) años o más - No se producirán cambios frecuentes de contrapartes dominicanos.
1-2 Se ordenan las informaciones sobre prácticas, problemas e iniciativas tomadas por los habitantes. (Beneficiarios del manejo de la cuenca)	1. Asignación de contrapartes en cada uno de los componentes del Proyecto	I. Envío de expertos:
2-1 Analizar sistemas de agroforestería que pueden ser introducidos en el área del Proyecto	2. Asignación de personal de apoyo 3. Asignación de fondo operacional local 4. Provisión de una oficina para el equipo de Proyecto	Asesor jefe /Manejo de Cuenca/ Incendio Forestal; Desarrollo Participativo Comunitario/ Organización Comunitaria/ Agroforestería; Agricultura Bajo Riego Sencillo; GIS/GPS;
2-2 Se formula un Plan Anual Agroforestal mediante el diálogo con los comunitarios.	5. Habilitar la oficina del Proyecto con muebles, útiles y medios de comunicación necesarios.	2. Suministro de equipos: GIS-GPS, equipos para el control de incendios - forestales, equipos de comunicación, vehículos, motocicletas.
2-3 Se realiza una selección entre los comunitarios objeto para fijar las fincas demostrativas para Agroforestería mediante el diálogo con los comunitarios.	6. Dar facilidades o permisos necesarios para la ejecución del Proyecto	3. Capacitación de contrapartes en Japón y en otros países : 2 contrapartes / año,
2-4 Se Realiza la asistencia técnica sobre agroforestería.		
2-5 Se Producen plantas frutales.		
2-6 Se revisan los manuales técnicos de agroforestería		
2-7 Identificar las áreas que muestran alta potencialidad para implementar la agricultura bajo riego sencillo.		
2-8 Se formula un Plan Anual de Agricultura Bajo Riego Sencillo mediante el diálogo con los comunitarios.		
2-9 Lograr un consenso entre las partes involucradas sobre la introducción de agricultura bajo riego sencillo y conservación forestal y establecer comités de riego en cada comunidad.		
2-10 Proporcionar la asistencia técnica sobre agricultura bajo riego sencillo a los sistemas implementados a través del fondo rotatorio		
2-11 Se preparan manuales técnicos de agricultura bajo riego sencillo.		
2-12 Analizar los impactos en la conservación forestal generados por la introducción de la agroforestería y la agricultura bajo riego sencillo.		
3-1 Se formula un Plan Anual de reforestación en cada comunidad, basado en las demandas de los comunitarios (incluyendo a los participantes en agroforestería y agricultura bajo riego sencillo)		
3-2 Se producen y se distribuyen plantas, luego de formular el Plan de Producción de Semillas de acuerdo al Plan de Reforestación.		
3-3 Se realizan las actividades de capacitación a los comunitarios sobre las técnicas de reforestación		
3-4 Se monitorean las áreas reforestadas y hacer el control de informaciones sobre dichas áreas, empleando GIS/GPS.		
3-5 Se realizan actividades de concientización y educación sobre conservación forestal.		
4-1 Se Analizan la frecuencia, causas y sistemas de control de incendios forestales en el área de ejecución del Proyecto.		
4-2 Se organizan brigadas voluntarias de prevención y control de incendios en coordinación con la Zona Forestal de Padres Las Casas, a fin de fortalecer sistemas de prevención y control de incendios forestales.		
4-3 Se ofrece capacitación técnica a las brigadas de bomberos forestales y voluntarios de prevención y control de incendios forestales conformadas por los comunitarios.		
4-4 Se llevan a cabo actividades de concientización y educación sobre la prevención de incendios forestales.		

PLAN OPERATIVO (PO) Ver. 1

Actividades	Resultados esperados	Persona Responsable	2006	2007	2008	Observaciones
			4 7 10 1	4 7 10 1	4 7 10 1	
1-1 Analizar e identificar las condiciones de recursos naturales y la situación socioeconómicas de las 14 comunidades objeto. a Obtener datos básicos de la situación a través de estudios realizados sobre las condiciones climáticas (Precipitación, Temperatura, etc.), vegetación, recursos hidráulicos, etc. b Realizar estudios socioeconómicos sobre infraestructuras, organizaciones comunitarias, uso de terreno, mercados usados, etc. Se ordenaran las informaciones sobre practicas, problemas e iniciativas tomadas por los habitantes beneficiarios (beneficiarios del manejo de la cuenca)	Serán ordenadas las informaciones sobre la situación del medio ambiente, recursos naturales y las condiciones socioeconómicas de las comunidades objeto.					
1-2 Comprender la situación de uso de los recursos forestales, normas tradicionales de utilización y control de los mismos. a Ordenar problemas identificados en las comunidades seleccionadas que han surgido por la disminución de los recursos forestales. b						
2-1 Analizar sistemas de agroforestería que pueden ser introducidos en el área del Proyecto. a Comprender la situación actual de los sistemas de agroforestería ya aplicados en la República Dominicana b Seleccionar sistemas de agroforestería que puedan ser introducidos. Se realiza una selección entre los comunitarios objeto, para fijar las fincas demostrativas para agroforestería mediante el diálogo con los comunitarios.						
2-2 Formular un Plan Agroforestal Anual mediante el diálogo los comunitarios. 2-3 Formular lineamientos básicos para la introducción de agroforestería. a Identificar a los participantes de las comunidades mediante la explicación de los lineamientos básicos de agroforestería e introducción de normas. b						
2-4 Realizar la asistencia técnica sobre agroforestería. a Seleccionar algunas parcelas para la demostración de agroforestería y demostración en grupo. b Realizar la capacitación técnica en las parcelas demostrativas con el grupo objeto. c Conducir un servicio de asistencia técnica móvil para los participantes de las comunidades y confirmar las condiciones prácticas.	Prácticas adecuadas de					
2-5 Producir plantas frutales. a Hacer preparativos necesarios para la producción de plantas frutales en el Vivero Central. b Verificar la cantidad necesaria de plantas por especies frutales (preguntar directamente al grupo seleccionado para la demostración de agroforestería.) c Formular plan de producción de plantas frutales. Producir y distribuir las plantas, basados en el Plan						

Handwritten signatures and initials at the bottom of the page.

Actividades	Resultados esperados	Persona Responsable	2006			2007			2008			Observaciones		
			4	7	10	1	4	7	10	1	4		7	10
2-6	Actualizar el contenido de manuales técnicos de agroforestería.	agroforestería y agricultura bajo riego sencillo												
a	Analizar manuales técnicos existentes e identificar informaciones faltantes.													
b	Revisar manuales técnicos.	serán introducidas por los técnicos de Sur Futuro y la Secretaría de Estado de Medio Ambiente y Recursos Naturales												
2-7	Identificar las áreas que muestran alta potencialidad para implementar la agricultura bajo riego a pequeña escala.	con el objetivo de aumentar el nivel de conciencia sobre la conservación forestal en general de acuerdo al Plan Agroforestal formulado en el Proyecto.												
a	Comprender la situación de administración de finca y estado de fuentes de agua.													
b	Seleccionar las áreas apropiadas.													
2-8	Formular un Plan Anual de Agricultura Bajo Riego Sencillo mediante el dialogo con los comunitarios.													
2-9	Lograr un consenso entre las partes involucradas sobre la introducción de agricultura bajo riego sencillos y conservación forestal y establecer comités de riego en cada comunidad.													
a	Elaborar lineamientos básicos en la introducción de la agricultura bajo riego sencillos.													
b	Explicar los lineamientos básicos de la agricultura bajo riego a los comunitarios y seleccionar las áreas apropiadas.													
c	Establecer comité de riego en cada comunidad.													
2-10	Proporcionar asistencia técnica sobre agricultura bajo riego sencillo a los sistemas implementados a través del fondo rotatorio													
a	Introducir métodos de conducción y distribución de tubos.													
b	Introducir sistema de cultivo bajo riego.													
c	Introducir técnicas de cultivo bajo riego.													
2-11	Elaborar manuales técnicos de agricultura bajo riego sencillo.													
a	Colectar información útil de agricultura bajo riego sencillo.													
b	Elaborar manuales.													
2-12	Analizar los impactos en la conservación forestal generados por la introducción de la agroforestería y la agricultura bajo riego sencillo.													
a	Elaborar formularios de encuesta para verificar el cambio de concienciación de los comunitarios.													
b	Aplicar la encuesta. Procesar y analizar los datos.													
3-1	Formular un Plan Anual de Reforestación en cada comunidad, basado en la demanda de los comunitarios (Incluyendo agroforestería e agricultura bajo riego sencillo.													
a	Seleccionar las áreas apropiadas y explicar los lineamientos básicos del Proyecto a los habitantes de las comunidades													
b	Hacer mediciones con GPS en las áreas seleccionadas.(Excepto los participantes en agroforestería en principio)													
c	Determinar cantidad y especies de plantas para la reforestación de las áreas seleccionadas.													

Handwritten marks and signatures at the bottom right of the page, including a large '9' and other illegible scribbles.

Actividades	Resultados esperados	Persona Responsable	2006			2007			2008			Observaciones			
			4	7	10	1	4	7	10	1	4		7	10	1
3-2	Producir y distribuir plantas de acuerdo al Plan de Producción de Plantas de acuerdo al Plan de Reforestación														
a	Formular el plan de producción de plantas.														
b	Evaluar la situación actual de la producción de plantas y analizar las medidas para mejorar la técnica de producción														
c	Producir plantas														
d	Distribuir plantas.														
3-3	Realizar las actividades de capacitación a los comunitarios sobre las técnicas de reforestación														
3-4	Monitorear las áreas reforestadas y hacer el control de informaciones sobre dichas áreas, empleando GIS/GPS.														
a	Estructurar sistemas de Manejo de informaciones sobre las áreas reforestadas.														
b	Hacer monitoreos de las áreas reforestadas.														
c	Establecer la base de datos sobre las áreas reforestadas.														
3-5	Promover entendimiento y la educación de la conservación forestal														
4-1	Analizar la frecuencia y causas de incendios forestales, así como el sistema de prevención y control de incendios en el área de ejecución del Proyecto.														
a	Comprender la situación actual de incendios forestales.														
b	Analizar los factores que provocan incendios forestales y sistemas de control														
4-2	Formar brigadas voluntarias de prevención y control de incendios forestales y en coordinación con la Zonal Forestal de Padres de las Casas a fin de fortalecer sistemas de prevención y control de incendios forestales.														
a	Formar brigadas voluntarias de prevención y control de incendios forestales compuestos por los comunitarios.														
b	Crear un sistema de comunicación entre brigadas voluntarias de prevención y control de incendios forestales comunitarios y la Zona Forestal de Padre Las Casas.														
4-3	Ofrecer capacitación técnica a los bomberos forestales y las brigadas voluntarias de prevención y control de incendios forestales.														
4-4	Llevar a cabo actividades de concientización y educación sobre la prevención de incendios forestales														
a	Elaborar folletos para la prevención de incendios forestales.														
b	Realizar campañas preventivas de incendios forestales.														

Se fortalecerá el régimen de prevención y control de incendios forestales.

mg  




## 附 属 资 料 7



ANUNCIO. Varios millones de dólares serán invertidos en el programa que beneficiará a miles de familias.

# Plan beneficiará a catorce parajes

## Acuerdo entre agencia japonesa y Sur Futuro

### ▶▶ Presa

La Secretaria de Medio Ambiente y la Fundación Sur Futuro firmaron un acuerdo anoche con la Agencia de Cooperación Internacional de Japón (Jica) que beneficiará a catorce parajes de las cuencas altas de la presa de Sabana Yegua, en Azua.

La presidenta de la fundación Sur Futuro, Melba Segura de Grullón, explicó que la inversión es de cuatro millones de dólares, pero que el gobierno de Japón a finales del 2000 destinó otros 4.5 millones de dólares para financiar un estudio que contempla el proceso de ejecución del proyecto de manejo sostenible. En presencia del presidente Leonel Fernández, Melba de Grullón dijo que el Estado dominicano aportó una contrapartida a la cooperación japonesa.

El proyecto beneficiará a cerca

de ocho mil habitantes de 14 parajes residentes en las proximidades de las cuencas altas de la presa Sabana Yegua, donde la deforestación es alarmante. La presidenta de Sur Futuro destacó que en los últimos dos años la fundación ha recibido el respaldo del Gobierno, empresas privadas y organismos internacionales, incluyendo el Fondo Global para el Medio Ambiente (GEF).

Informó que el GEF otorgó al país, vía Sur Futuro, 4.6 millones de dólares que deberán ser correspondidos por una contrapartida de 21 millones de dólares en los próximos años.

"Este proyecto permitirá establecer un sistema de prevención y control de incendios forestales en la zona que protegerá la cobertura boscosa de las fuentes hidrológicas en una región devastada anualmente por los incendios y que año tras año pierde su capacidad de generación de agua", dijo.

[JOSÉ MANUEL MEDINA]

### FERNÁNDEZ ENCABEZA ACTO

#### Personas presentes

El acto estuvo encabezado por el presidente Fernández y estuvieron Haruo Okamoto, embajador de Japón en la República Dominicana; América Bastidas, subsecretaria técnica de la Presidencia; Milton Ray Guevava, don Alejandro E. Grullón E., el empresario Manuel Estrella y otras personalidades.

### **Plan will benefit 14 villages**

#### **Agreement the Japanese Agency and Sur Futuro**

The Ministry of Environment and Sur Futuro Foundation signed an agreement last night with the Japan International Cooperation Agency (JICA) which will benefit 14 villages in the upper river basin of Sabana Yegua dam in Azua.

The president of the Sur Futuro Foundation Ms. Melba Segura de Grullon explained that the investment is 4 million US\$ for the financing a study contemplates the process of execution of a sustainable management. With the presence of the President Leonel Fernández, Melba Grullon explained that the Dominican government disbursed a counterpart amount to the Japanese cooperation.

The Project will benefit 8 thousand people of 14 villages in the vicinities in the upper river basin of the Sabana Yegua dam where the deforestation is high. The President of Sur Futuro emphasize in the last 2 years they had been receiving the support form the government, the private enterprises and the international organizations including the Global Found for the Environment (GEF).

Also informed that the GEF, granted to the country thought Sur Futuro 4.6 million US\$ with a counterpart amount of 21 millions US\$ for the coming years.

This project will allow to establish a system for the prevention and control of forestall fires in the zone protecting the forestall area and the hydrological sources of the region annually devastated by the fires and loosing the capacity of generation of the water.

**Fernandez lead ceremony**

**Personalities present**

The ceremony was lead by the president Leonel Fernandez, also Hauro Okamoto, ambassador of Japan in the Dominican Republic, America Bastidas Technical sub secretary of the presidency, Milton Ray Guevara, entrepreneur Mr. Alejandro Grullon Manuel Estrella and other personalities.



Harou Okamoto, Melba Segura de Grullón y el presidente Leonel Fernández.

## Sur Futuro lanza proyecto cuenca

NÉSTOR MEDRANO

**SANTO DOMINGO.-** La Fundación Sur Futuro lanzó formalmente anoche el proyecto de manejo sostenible en las cuencas altas de la presa de Sabana Yegua, en Azua, en el cual el gobierno de Japón invirtió la suma de 4.5 millones de pesos.

El acto contó con la presencia del presidente, Leonel Fernández, el secretario de Medio Ambiente, Max Puig; la presidenta de Sur Futuro, Melba Segura de Grullón, y el embajador de Japón en el país, Harou Okamoto, entre otros funcionarios.

### Estudio

Grullón explicó que como objetivo básico se espera la elaboración de un estudio base del área, que recoja las características socioeconómicas y de sus recursos naturales; la introducción de modelos de producción agroforestales y sistemas de irrigación que permitan aumentar el nivel de ingresos e incentivos.

El presidente Leonel Fernández consideró que se trata de un proyecto en el cual se esperan resultados que beneficiarán directamente a la población de la zona y sus recursos naturales.

### **Sur Futuro Foundation Launches Project in the River Basin**

Sur Futuro Foundation launches formally last night the Project of Sustainable Management in The upper river Basin of Sabana Yegua Dam in Azua, in which the Government of Japan invests the amount of 4.5 million pesos.

The ceremony has the presence of the President Leonel Fernández the Minister of Environment, Dr. Max Puig, the President of Sur Futuro Ms. Melba Segura de Grullón and the Ambassador of Japan in the country Haruo Okamoto among other functionaries.

#### **Study**

Grullon explained that the basic objective is to elaborate a base study of the area, gathering the socioeconomic and natural resources characteristics; the introduction of agroforestry production and irrigations systems allowing the increment of the income level and the incentives.

The President considered that this is a project which will benefit directly the population of the area and its natural resources.

## Conservarán cuenca Sabana Yegua

**POR LUIS M. CÁRDENAS**  
*Redactor de Hoy*

Los gobiernos dominicano y japonés y la Fundación Sur Futuro firmaron anoche un convenio para la conservación de la cuenca alta del río Yaque del Sur para la preservación de las fuentes de agua de la presa Sabana Yegua. Al acto asistió presidente Leonel Fernández.

El proyecto se desarrollará con un aporte de US\$4 millones del gobierno de Japón durante los tres años, y una contrapartida de RD\$21 millones que deberá entregar el gobierno dominicano.

El acuerdo fue firmado en el hotel El Embajador por Melba Segura de Grullón, presidenta de la Fundación Sur Futuro, el

secretario de Medio Ambiente, Max Puig, y el embajador de Japón, Haruo Okamoto.

El acuerdo servirá para elaborar un nuevo estudio de base del área que registrará las características socioeconómicas de la región y de sus recursos naturales.

También introducirá nuevos modelos de producción agroforestales y sistemas de irrigación que garantizarán el aumento del nivel de ingresos de la población y promoverá la reforestación de la zona.

Con el acuerdo buscarán establecer un sistema de prevención y control de incendios forestales en la zona que protegerá la cobertura boscosa de las fuentes hidrológicas

en una región devastada por los incendios y que años tras años pierde su capacidad de generación de agua.

Se comprometieron a hacer un estudio del área sobre las características socioeconómicas y de sus recursos naturales, la introducción de modelos de producción agroforestales y sistemas de irrigación para aumentar el nivel de ingreso de los habitantes.

Además se contempla la asistencia de cinco expertos japoneses en las áreas de manejo de cuencas, irrigación, agroforestería, fuegos forestales y desarrollo comunitario, el suministro de maquinarias, equipos y los materiales e insumos necesarios.

Hoy Newspaper, Thursday Dec. 1, 2005

### **Sabana Yegua river basin will be preserved**

The Dominican and Japanese government and Sur Futuro Foundation signed yesterday an agreement for the preservation in the upper river basin of Yaque del Sur river, for the preservation of the water source of the Sabana Yegua Dam. The ceremony had the presence of the President Leonel Fernández.

The Project will be develop with an contribution of US\$4 million form the government of Japan during the 3 years of the project and a counterpart amount of RD\$21 million pesos form the Dominican government.

The agreement was signed at the Embajador Hotel by Melba Segura de Grullón, president of Sur Futuro Foundation, the Ministry of Environment, Max Puig and the Ambassador of Japan Haruo Okamoto.

The agreement will be use to elaborate a new base study of the area compiling the socioeconomic and environmental characteristics of the region.

Also the Project will introduce new models of agroforestry production and irrigation systems which will guarantee the increasement of the population income and will promote the afforestation of the area.

With the agreement will be established a system for the prevention and control of forest fires in the zone, protecting the forestall coverage and the hydrological sources of the region affected by the fires and losing the capacity of water generation year by year.

They agreed to make a study of the area about the socioeconomic and natural resources characteristics, the introduction of production models of agroforestry and irrigation systems to increase the level of income among the villagers.

Also will have the assistance of 5 Japanese experts in the areas of watershed management, irrigation, agroforestry, forestall fires and community development also the supply of machinery, equipment and other necessary supplies.